

**“REFRANES, COPLAS Y DANZAS”**  
**UNA APUESTA PEDAGÓGICA POR LOS SABERES DE LA TRADICION**  
**ORAL AFRO EN QUINAMAYO SANTANDER DE QUILICHAO**

**LUZ STELLA SUAREZ LARRAHONDO**

**UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA**  
**LICENCIATURA EN ETNOEDUCACION**  
**SANTANDER DE QUILICHAO**  
**CAUCA**  
**2011**

**“REFRANES, COPLAS Y DANZAS”**  
**UNA APUESTA PEDAGÓGICA POR LOS SABERES DE LA TRADICION**  
**ORAL AFRO EN QUINAMAYO SANTANDER DE QUILICHAO**

**LUZ STELLA SUAREZ LARRAHONDO**

**Monografía para aspirar al título de**  
**Licenciada en Etnoeducación**

**Director**  
**Adriana Vergara Salazar**

**UNIVERSIDAD NACIONAL ABIERTA Y A DISTANCIA**  
**LICENCIATURA EN ETNOEDUCACION**  
**SANTANDER DE QUILICHAO**  
**CAUCA**  
**2011**

**A P R O B A C I Ó N P O R E L J U R A D O**

-----  
**J u r a d o**

-----  
**J u r a d o**

-----  
**J u r a d o**

-----  
**J u r a d o**

**T r a b a j o d e g r a d o d e L i c e n c i a t u r a e n E t n o e d u c a c i ó n , U n i v e r s i d a d N a c i o n a l**

**A b i e r t a y a D i s t a n c i a U N A D , S a n t a n d e r d e Q u i l i c h a o , C a u c a**

**2 0 1 1**

## **DEDICATORIA**

A Dios por haberme dado esta gran oportunidad en la vida.

A todos los que hicieron posible el cumplimiento de este trabajo, especialmente a los docente y niños (as) de la Institución Educativa Quinamayó A los padres de familia por brindarme su apoyo y colaboración con las informaciones que requería.

A los docentes de la UNAD por compartir sus experiencias y orientaciones durante este proceso con el fin de definir un trabajo eficiente y lleno de expectativas para el plan de estudio de la universidad.

A mi tutora Martha L. Palomino, por compartir en todo momento sus conocimientos, experiencias, destrezas y orientaciones, los cuales han sido necesarios para llevar a cabo el desarrollo de mi carrera.

## **A G R A D E C I M I E N T O S**

Agradezco a Dios, por la sabiduría, la fortaleza y la voluntad que me ha dado para lograr alcanzar esta meta.

A los Directivos, docentes y administradores de la UNAD por brindarme su apoyo, paciencia, asesoría, comprensión, dedicación y confianza durante este proceso.

En especial a mi asesora la Licenciada Adriana Vergara, quien ha sido mi consejera transmitiéndome sus amplios conocimientos y quien supo orientar todas mis inquietudes sobre el tema.

A mi familia y a mi hijo porque siempre estuvieron a mi lado alentándome a continuar a pesar de las dificultades.

Finalmente a mis compañeros de estudio, con quienes compartimos diversos instantes y experiencias.

A todos muchas gracias

Stella S.

## FICHA TÉCNICA

<b>Título de la Monografía</b>	<b>“Refranes, coplas y danzas” Una apuesta pedagógica por los saberes de la tradición oral Afro en Quinamayó Santander de Quilichao Cauca</b>
<b>Áreas del saber</b>	Etnoeducación, Pedagogía, Investigación, Didáctica.
<b>Palabras claves</b>	Interculturalidad, Escuela, Cultura, Diversidad étnica, Oralidad y Folklor
<b>Autor</b>	Luz Stella Suarez Larrahondo
<b>Numero de hojas</b>	111 paginas
<b>Numero de palabras</b>	27.589
<b>CERES UNAD</b>	Santander de Quilichao

## **R E S U M E N**

El presente estudio brinda una aproximación conceptual sobre la etnoeducación, la tradición oral y los procesos de enseñanza cultural. Los cuales tienen como objeto el fortalecimiento de las tradiciones orales en los niños de la Institución educativa Quinamayó.

Al identificar el rico legado cultural que existe y lo importante y necesario que es conservar esta identidad cultural en la vereda, permite desarrollar acciones pedagógicas y didácticas que contribuyan a mejorar la transmisión de la educación de una manera acorde con su realidad donde podamos transmitir y conservar conocimientos, experiencias, importantes para el grupo social mediante las prácticas culturales como las leyendas, los refranes, las coplas y la danza

Ha quedado expuesto, que el arte y la cultura son una alternativa valiosa dentro de la educación, ya que las experiencias que el niño vive a través de la pedagogía artística infantil y que el adolescente tenga la fortuna de adquirir gracias a un profesor sensible que estimule su creatividad afectaran positivamente otras esferas de su actividad dentro del medio ambiente escolar y familiar, logrando con esto mejores capacidades y habilidades para enfrentarse a los problemas y situaciones que se les presenten, lo que implica un mejor desarrollo de su pensamiento, su imaginación, su socialización y su capacidad creadora.

## **S U M M A R Y**

The present study offers a conceptual approach on the etnoeducación, the oral tradition and the processes of cultural teaching. Which have like object the invigoration of the oral traditions in the children of the educational Institution Quinamayó.

When identifying the rich cultural legacy that exists and the important and necessary that is to conserve this cultural identity in the sidewalk, it allows us to develop pedagogic and didactic actions that contribute to improve the transmission of the education in an in agreement way with their reality where we can transmit and to

conserve knowledge, experiences, important for the social group by means of the cultural practices as the legends, the proverbs, the ballads and the dance

Exposed that the art and the culture are a valuable alternative inside the education, since the experiences that the boy lives through the infantile artistic pedagogy and that the adolescent has the fortune of acquiring thanks to a sensitive professor that stimulates her creativity they affected other spheres of her activity positively inside the school and family environment, achieving with this better capacities and abilities to face the problems and situations that are presented, what implies a better development of her thought, her imagination, her socialization and her creative capacity.



## CONTENIDO

DEDICATORIA .....	II
AGRADECIMIENTOS .....	III
FICHA TÉCNICA .....	IV
RESUMEN .....	V
CONTENIDO .....	VI
LISTA DE GRAFICAS .....	VII
REFLEXIONES FINALES .....	VII
INTRODUCCIÓN .....	1
<b>CAPITULO I: FORTALECIMIENTO DE LAS TRADICIONES</b> .....	<b>3</b>
<b>ORALES AFRO EN LA COMUNIDAD DE QUINAMAYÓ</b> <b>(REFRANES, COPLAS, DANZAS).</b>	
1.1 JUSTIFICACIÓN .....	3
1.2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA .....	4
1.3. HIPOTESIS .....	5
1.4. OBJETIVO GENERAL .....	6
1.4.1 OBJETIVO ESPECIFICO .....	6
1.5. DELIMITACIÓN .....	6
1.6. MARCO TEÓRICO .....	7
1.6.1 Etnoeducación y Pedagogía .....	7
1.6.2 Tradición oral .....	9
1.7. METODOLOGIA .....	11
1.7.1 Instrumentos y técnicas de recolección de datos .....	11
1.8. HERRAMIENTAS DE INVESTIGACIÓN .....	13
1.9. CUADRO DE ACTIVIDADES .....	15
 <b>CAPITULO II: PROPUESTA ETNOHISTORICA DE QUINAMAYO</b> .....	 <b>18</b>
2.1. Población .....	20
2.2. Expresiones Culturales .....	20
2.3. Situación Demográfica .....	21

2.4. Economía...	22
2.5. Ubicación geográfica...	23
2.6. Límites Geográficos...	23
2.7. Datos Geográficos...	24
2.8. Ubicación del Departamento del Cauca...	24
 <b>CAPITULO III: HACIA UNA PROPUESTA TEORICA</b>	<b>25</b>
<b>SOBRE LA ETNOEDUCACIÓN Y LA TRADICIÓN ORAL</b>	
<b>PARA LA CONVIVENCIA EN LA ESCUELA QUINAMAYÓ.</b>	
 3.1 Apuesta por una educación pluricultural...	25
3.2 La etnoeducación...	26
3.3 Etnoeducación, identidad en la diversidad...	27
3.4 La tradición oral...	29
3.5 La literatura oral...	30
3.6 Oralidad...	31
3.7 Oralidad y tradición oral...	31
 <b>CAPITULO IV: ACERCAMIENTOS METODOLOGICOS</b>	
<b>DE LA ETNOEDUCACION EN LA ESCUELA QUINAMAYO</b>	<b>35</b>
 4.1 Diseño de la Investigación...	35
4.2 Tipo de Investigación...	36
4.3 Muestra...	38
4.4 Sugerencias metodológicas...	38
4.5 Tipo de Instrumentos o técnicas de recolección en la etnoeducación...	40
4.6 Técnicas de análisis de la información...	45
4.9.1 Instrumentos...	45
4.9.2 Las fuentes de información...	45
4.7 Conclusión...	46

<b>CAPITULO V: RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN</b>	<b>47</b>
<b>UNA NARRACIÓN DE LA VOZ DE MIGENTE</b>	
5.1 Presentación y Análisis de los resultados	54
5.2 Talleres realizados	54
5.3 Entrevistas	58
5.4 Historias de Vida	59
 <b>CAPITULO VI: UNA APUESTA PEDAGÓGICA POR LOS SABERES</b>	 <b>63</b>
<b>DE LA TRADICION ORAL EN QUINAMAYO</b>	
6.1 Las fuentes de información	63
6.2 Folclor Quilichagueño	63
6.2.1 El refrán	64
6.2.2 Dichos, refranes y exageraciones en Quinamayó	65
6.2.3 Interpretación de los refranes	67
6.2.4 Jugas o fugas	68
6.2.5 Mitos y leyendas	75
6.2.6 Las loas	76
6.2.7 Agüeros, enfermedades, ritos, costumbres, creencias y saberes	76
6.2.8 Dichos y exageraciones	78
6.2.9 Aportes lingüísticos	78
<b>CONCLUSIONES</b>	<b>80</b>
<b>Recomendaciones y propuesta</b>	<b>82</b>
<b>GLOSARIO</b>	<b>85</b>
<b>BIBLIOGRAFÍA</b>	<b>87</b>
<b>ANEXOS</b>	<b>89</b>

## LISTA DE GRAFICAS

	P á g .
<b>M A P A S D E S A N T A N D E R D E Q U I L I C H A O</b>	
<b>G R A F I C A 1</b> M a p a d e C o l o m b i a	2 4
<b>G R A F I C A 2</b> D e p a r t a m e n t o d e l C a u c a	2 4
<b>G R A F I C A 3</b> M u n i c i p i o d e S a n t a n d e r d e Q u i l i c h a o	2 4
<b>G R A F I C A 4</b> S i t i o s T u r í s t i c o s d e S a n t a n d e r d e Q u i l i c h a o	2 4

	P á g .
<b>T A L L E R R E A L I Z A D O A L O S P A D R E S D E F A M I L I A</b>	
<b>G R A F I C A 1</b> P a r t i c i p a c o n s u h i j o ( a ) e n a c t i v i d a d e s c u l t u r a l e s	4 7
<b>G R A F I C A 2</b> S u h i j o a c o m p a ñ a l o s s o n i d o s m u s i c a l e s c o n m o v i m i e n t o s r í t m i c o s	4 8
<b>G R A F I C A 3</b> S u h i j o e j e c u t a a l g ú n i n s t r u m e n t o m u s i c a l	4 9
<b>T A L L E R R E A L I Z A D O A L O S D O C E N T E S D E L A I N S T I T U C I Ó N</b>	
<b>G R A F I C A 1</b> A c e p t a l a s s u g e r e n c i a s d e l o s n i ñ o s o s i g u e c o n l o p l a n e a d o	4 9
<b>G R A F I C A 2</b> F a v o r e c e e l m a n e j o d e m a t e r i a l e s q u e p e r m i t e n a l e s t u d i a n t e l a a d q u i s i c i ó n d e h a b i l i d a d e s	5 0
<b>G R A F I C A 3</b> P e r m i t e a l o s n i ñ o s p a r t i c i p a r e n c l a s e	5 1
<b>T A L L E R R E A L I Z A D O A E S T U D I A N T E S D E L G R A D O S E G U N D O</b>	
<b>G R A F I C A 1</b> T e g u s t a b a i l a r	5 2
<b>G R A F I C A 2</b> Q u e m ú s i c a t e g u s t a b a i l a r	5 3
<b>G R A F I C A 3</b> T e g u s t a r í a t r a b a j a r e n g r u p o o i n d i v i d u a l	5 4

		P á g .
<b>TALLER DIDACTICO Y FOTOGRAFIAS</b>		
<b>TALLER 1</b>	La fuga y el desarrollo motriz (practicando danzas)	54
<b>TALLER 2</b>	Compartiendo conocimiento (Orientación sobre danzas )	55
<b>TALLER 3</b>	Transmitiendo lo nuestro (Disfrutando el tiempo libre en familia)	56
<b>TALLER 4</b>	Fortalezco mi oralidad ( Recitando loas, refranes, coplas)	57
<b>TALLER 5</b>	Danzando con alegría (enseñando pasos de danza)	57
<b>FOTOS</b>	Mitos y leyendas (El muerto en el chorro)	75

## REFLEXIONES FINALES

Las experiencias adquiridas durante el desarrollo a través de las técnicas de investigación acción participativa constituyeron una vivencia satisfactoria pues la metodología permitió un buen trabajo con la comunidad de la vereda de Quinamayó, creando un espíritu más humanista y el deseo continuo de colaboración en las acciones sociales comunitarias.

Este mundo se hace cada día más pequeño, los grandes adelantos científicos, técnicos hacen que las comunidades establezcan tal uniformidad que amenazan con el olvido de las ricas manifestaciones de cada pueblo.

La tradición oral es uno de los máximos legados del hombre, su verdadero testimonio y el alma real de la cultura, por lo tanto es necesario conocerla, interpretarla, conservarla y transmitirla. El clima emocional que se observa en el salón de clase dificultó la comunicación verbal, y la participación ocasionando que el proceso comunicativo de torne deficiente, aspecto que se sobrepuso mediante la integración y los juegos didácticos

Se ratifico que el contacto pedagógico permite el desarrollo de interacciones personales, que faciliten el proceso de aprendizaje, así como el establecimiento de relaciones de empatía, que coadyuven en la creación de un ambiente escolar positivo, basado en el afecto y la autoridad.

## INTRODUCCIÓN

Las historias del pueblo afro colombiano han sido siempre motivo de estudio y de investigación por parte de varios autores especializados en el tema, como aquellos a los que se refieren a la trata esclavista y a la discriminación racial y sus consecuencias. En Colombia se ha ido incorporando un tipo de educación desde lo cultural, esto con la finalidad de que los niños reciban una educación acorde a su realidad, estas innovaciones han sido implantadas en los niveles de educación primaria y secundarias.

Es por esta razón que el estudio de las tradiciones culturales en esta comunidad puede ser definida como un recurso cultural de los grupos indígenas, afro descendientes y campesinos que se ha conservado de generación en generación y que han permitido a los grupos transmitir y preservar conocimientos, ideas, costumbres, vivencias e historias importantes para el grupo social al cual pertenecen.

Es a través de esta práctica tan ancestral y valiosa que se transmiten valores y normas sociales a partir de varias modalidades como son las leyendas, costumbres, los cuentos, los mitos, los refranes, rimas, arrullos, etc. Estas historias son nacidas de la magia y tejidas alrededor de la cotidianidad de nuestros pueblos, que al momento de transmitirse de boca en boca, por su argumento mágico son asumidas y sentidas como verdaderas, ya que en la mayoría de los casos parten de hechos e historias verídicas que traspasan las líneas entre la ficción y la realidad.

El trabajo **“Refranes, coplas y danzas” Una apuesta pedagógica por los saberes de la tradición oral Afro en Quinamayó Santander de Quilichao Cauca** presenta la recopilación de las manifestaciones de la cultura popular tradicional afrocolombiana del municipio de Santander de Quilichao, especialmente de las veredas Quinamayó. La metodología aplicada en este proyecto es saludable para el trabajo en el aula porque permite organizar tareas y actividades, además aprovechar las aptitudes que tienen los niños, el tiempo la disponibilidad y la capacidad que tienen para el baile de la fuga, permitiendo un encuentro consigo mismo y con sus compañeros. Pero la invitación a todos es a trabajar e investigar con sus padres o abuelos sobre las historias que conocen de la región para de esta manera iniciar un proceso que permitan la conservación y apropiación de su cultura. Debe tenerse en cuenta que las ideas aquí

expuestas y los contenidos planteados son solo herramientas para el trabajo con los niños si fue como obra humana, son planteamientos susceptibles de mejoría y cambio por parte del auténtico profesional de la Docencia, enriqueciendo, adaptando e innovándolo según nuevas circunstancias, ocasiones y momentos; según necesidades concretas de los educandos, su espacio y su realidad afectiva.

La organización de esta investigación contiene seis capítulos. En el capítulo I, se presenta la justificación, el planteamiento del problema, los objetivos, metodología y herramientas de la investigación.

En el capítulo II, se presenta referencias etnohistóricas, como la ubicación geográfica, límites, situación demográfica, economía de Santander de Quilichao (esto con el propósito de conocer mejor el municipio de Santander de Quilichao).

En el capítulo III, se presenta una propuesta sobre etnoeducación y tradición oral, donde se identifica las diferentes realidades étnicas y culturales de una comunidad, donde las expresiones artísticas orales son un canal de transmisión de la memoria entre generaciones y donde se ve la importancia y lo fundamental que son estas expresiones para la conservación de los valores culturales en una región.

En el capítulo IV, se aborda el diseño de la investigación, el tipo de investigación, las sugerencias metodológicas, técnicas de recolección, técnicas de análisis y finalmente los instrumentos para la recolección de la información.

En el capítulo V, se presenta y analiza el tema investigado a través de los materiales, actividades y estrategias utilizados determinando de forma neutral, los aportes que las tradiciones culturales dejan en una comunidad.

En el capítulo VI, se muestra los aportes lingüísticos y culturales que posee la comunidad de Quinamayó, sus valores y los aportes a los procesos de enseñanza y aprendizaje en la localidad.

En el último capítulo se presentan las conclusiones de acuerdo a los aspectos abordados, teniendo en cuenta el planteamiento del problema y los objetivos inicialmente formulados para la investigación.



## CAPITULO UNO

### FORTALECIMIENTO DE LAS TRADICIONES ORALES AFRO EN LA COMUNIDAD DE QUINAMAYÓ (REFRANES, COPLAS, DANZAS).

#### 1.1. JUSTIFICACIÓN

El propósito de este proyecto es buscar un desarrollo cultural dirigido a la construcción de una sociedad consciente de su identidad, rescatando algunas de las manifestaciones de la cultura tradicional afrocolombiana e incorporarla al dialogo de saberes del discurso escolar, convirtiendo al estudiante en gestor y participante de su conocimiento, desarrollando habilidades, destrezas, actitudes que permita que las nuevas generaciones crezcan, recuperando sus tradiciones culturales a través de una educación practica y flexible que permita formar capacidades educativas para el mejoramiento de la calidad de la educación en la institución, además de mejorar la comunicación y la interacción en los estudiantes del centro Docente Quinamayó, convirtiendo la educación en un dialogo que permita la construcción de nuevos significados, que sea creativa, innovadora, ágil y que mejore la comprensión y la asimilación de la información transmitida en las aulas de clase, permitiendo introducir a los estudiantes al mundo del conocimiento.

La educación ha sido ajena a este proceso sin permitir el desarrollo de un currículo autóctono mediante la apropiación de nuestra realidad, por lo tanto en materia educativa se debe hablar de calidad de nuestra historia, nuestra autonomía y nuestra identidad.

En la actualidad las diferentes manifestaciones de la cultura oral afrocolombiana como son los cantos, coplas, (Loas), refranes, bailes (fugas o Jugas), versos, dichos y costumbres propias de la región, son desconocidas por una gran mayoría de la población del Municipio de Santander de Quilichao, en especial por los jóvenes y niños puesto que los adolescentes en las instituciones educativas no se han interesado por conocerlas y utilizarlas como herramientas en la labor pedagógica. Se hace necesario concientizar a la comunidad de la importancia y el valor que tiene este tema.

En la docencia, encontramos dificultades de aprendizaje, los cuales en ocasiones se deben a enfermedades o indolencia del estudiante. Pero es el maestro a quien le

corresponde cambiar estos esquemas tradicionales en el aula, mediante una modificación de actitud frente a la vida misma, poniéndose en el lugar del niño proporcionando un ambiente agradable si queremos obtener buenos resultados en el proceso de enseñanza aprendizaje.

## **1.2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA**

En el municipio de Santander de Quilichao, departamento del Cauca se encuentra ubicado el Centro Docente Quinamayó, con características sociales, culturales, económicas, propios de la cultura afrocolombiana, la vereda Quinamayó, conformada en sus inicios por comunidades negras, esclavos africanos, introducidos para reemplazar a los indígenas en el laboreo de ricas minas de oro que explotaban en su hora afortunados propietarios payaneses.

Durante finales del siglo XX y los primeros años del siglo XXI, la comunidad de Quinamayó ha sido invadida por familias: personas desplazadas y muchos dueños de fincas que viven en Cali pero que al comprar en este territorio han ido estrechando a las familias oriundas de este lugar, hechos que cada día desplazan la parte cultural y económica de la comunidad afrocolombiana, de igual forma este fenómeno de inmigración a afectando al centro educativo Quinamayó porque hoy existe una mezcla de costumbres y tradiciones culturales, que están desvirtuando la identidad propia de la cultura afrocolombiana.

Es por ello, que existe una deficiencia en la integración de los estudiantes de primaria en un proceso de fortalecimiento cultural, de la ausencia de una educación apropiada y de manera didáctica, de una pedagogía acorde a los requerimientos institucionales, con estrategias pedagógicas relacionadas con el arte que contribuyan al mejoramiento de la interacción y comunicación de los niños y las niñas, y de unas condiciones actuales favorables para que los niños asuman como propia sus culturas y tradiciones legadas por los mayores, por lo anterior podemos encontrar estudiantes con poca participación en clase, bajo rendimiento académico, dificultad para expresar sus ideas, e interactuar con otras personas, se concluye que esta situación tiene además de las anteriores causas la timidez de los estudiantes, el temor a la burla o a ser ridiculizado, la edad, la baja

autoestima, los problemas auditivos, desintegración familiar, problemas visuales, desnutrición, trabajos forzosos y discriminación racial.

De continuar desconociendo la problemática planteada anteriormente en la institución, en el futuro no solo encontraremos un bajo nivel educativo de los estudiantes, sino, una inadecuada inserción social que llevaría al aumento de los índices de desempleo, de descomposición social, de delincuencia, de poco liderazgo en la comunidad, perdiendo así muchas oportunidades de mejorar su calidad de vida. Debemos tener claro que la calidad está íntimamente ligada con la apropiación de la realidad y con el compromiso de cambio que se tiene con el devenir histórico tratando de conservar las costumbres y tradiciones del pueblo colombiano, los cuales han sido profundamente afectados por la influencia cultural extranjera (Aculturación), por tal motivo estas tienden a desaparecer.

Debemos resaltar que la comunidad conserva algunas tradiciones culturales afrocolombianas del norte del cauca, por tal motivo la Institución Educativa Quinamayó se está proyectando a rescatar esta cultura y el folclor afro con fines educativos y de inserción cultural en la escuela.

### **1.3. HIPÓTESIS**

¿La educación a partir del fortalecimiento de las diferentes prácticas culturales y orales como las coplas, los refranes y los bailes, permitirá el mejoramiento de la interacción y la comunicación social, defendiendo los principios afectivos y de tolerancia?

## **1.4 OBJETIVOS**

### **1.4.1 OBJETIVO GENERAL**

Realizar una sensibilización educativa de fortalecimiento de los saberes ancestrales fundamentado en el valor formativo que tienen las tradiciones orales afrocolombianas, en los estudiantes de básica primaria del Centro Docente Quinamayó del Municipio de Santander de Quilichao, Cauca.

#### **1.4.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

1. Identificar cuáles son las características sociales, culturales, económicas, necesarias para que los niños asuman como propia sus culturas y tradiciones legadas por los mayores.
2. Identificar como perciben y practican los estudiantes de básica primaria de la institución de la vereda Quinamayó la importancia de la tradición oral para la comunidad afrocolombiana.
3. Recoger información sobre las tradiciones y saberes, de las personas mayores de la comunidad de Quinamayó, como refranes, coplas, danzas y vincularlas al currículo escolar para desarrollar en los estudiantes su capacidad de crear y mejorar la expresión oral.
4. Concientizar a los docentes de una pedagogía acorde al requerimiento de la institución, con estrategias pedagógicas relacionadas con el arte que contribuyan al mejoramiento de la interacción y comunicación de los niños y las niñas.

#### **1.5 DELIMITACIÓN**

La propuesta pedagógica, fortalecimiento de las tradiciones orales, busca mejorar el mundo de la comunicación en los estudiantes de primaria de la institución educativa Quinamayó, la cual es una institución oficial con modalidad de escuela graduada de jornada continua que labora de 7:30 a 1:00 pm y con una población de 309 estudiantes, que oscilan entre los cinco y catorce años de edad, laboran en ella trece docentes de planta y ofrece los niveles de preescolar (transición) y básica primaria.

Esta está ubicada en la zona rural del Municipio de Santander de Quilichao antiguamente, denominado Quilichao, es uno de los 40 municipios que hacen parte del Departamento del Cauca. La ubicación geográfica de esta vereda la hace atractiva y agradable para vivir, por estar ubicada en la misma zona y la línea geográfica del mismo hemisferio, convirtiéndose en el epicentro de un conjunto de veredas como son: La Toma, El Arca, Alegrías, Llano De Alegrías, Santa Ana, La Capilla, Mandiva, Santa Rita y Domingullo en las cuales el 90% de los habitantes son afrodescendientes.

El Centro Docente Quinamayó toma el nombre de la vereda donde se encuentra ubicado. El nivel académico de los habitantes que acuden a un centro educativo se clasifican de la siguiente manera: un 30% bachilleres, el 60% básica primaria, 5% analfabeta, por desuso y el otro 5% son profesionales.

La planta física está en aceptable estado, cuenta con salones de clases, oficinas para la dirección, sala de cómputo, patio de recreo, baterías sanitarias posee servicio de energía y acueducto. Sus habitantes en su mayoría (80%) es de etnia negra, extrovertidos, amantes de las diversiones y celebran con especialidad las fugas (baile con el cual se adora al Niño Dios) en los meses de diciembre, enero y febrero, la fiesta de la Virgen del Carmen el 16 de Julio y la Virgen del Tránsito el 15 de agosto, que aunque se han ido transformando aún siguen arraigadas y forman parte de la cultura de esta comunidad.

El sitio de atracción de esta vereda es el río donde la gente de Santander y Cali acuden todos los fines de semana. Tiene una población aproximada de 1.680 habitantes donde encontramos tres etnias. Negra, mestiza e indígena.

## **1.6 MARCO TEÓRICO**

### **1.6.1 Etnoeducación y Pedagogía.**

La etnoeducación es una opción pedagógica que permite visibilizar las diferentes realidades étnicas y culturales de la nación y a partir de allí aproxima diferentes identidades culturales, rechazando la homogenización, respetando las particularidades que nos permitan avanzar hacia un nuevo país. Permite la formación integral, la conservación, transmisión de valores culturales, de normas y cosmovisiones entendidas como polares de las entidades de los diversos pueblos.

La etnoeducación es una herramienta adecuada para la construcción de los proyectos de vida que promuevan una dinámica permanente de transformación y mejoramiento integral de cada comunidad, cultura o individuo.

En cuanto a los grupos étnicos, dice que tendrán derecho a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural (Art. 68)

Su propósito es, en primera instancia, la permanencia cultural de estos pueblos y comunidades, el ejercicio de la autonomía y respeto a sus territorios e, igualmente, orientar a las entidades responsables de la prestación del servicio hacia acciones específicas para llevar a cabo prácticas comunitarias (estrategias pedagógicas o desarrollo de modelos) así se permite la permanencia de los integrantes de estas comunidades en condiciones de equidad y competitividad frente al resto de la población. El proyecto etnoeducativo define los objetivos y los procesos metodológicos de la educación: el qué, por qué y cómo de la etnoeducación.

Para las comunidades Negras en particular, la ley 70 de 1993 establece “el Estado colombiano reconoce y garantiza a las comunidades negras el derecho a un proceso educativo acorde con sus necesidades y aspiraciones etnoculturales. La autoridad competente adoptara las medidas necesarias para que cada uno de los niveles educativos, los currículos se adapten a esta disposición (Artículo 32). Este reconocimiento particular a los procesos etnoeducativos afro colombianos es obligatorio y extensivo a todos los establecimientos educativos del país a través de la Cátedra de estudios Afro colombianos (Art. 39, ley 70 de 1993, reglamentado en el Artículo 2 del Decreto 1122 de 1998).

Con esta perspectiva la etnoeducación se ubica dentro de los esfuerzos de los grupos étnicos por definir un proyecto de sociedad y de vida acorde con sus criterios y aspiraciones, y el cual debe apuntar hacia la interacción, hacia la construcción de saberes y conocimientos a partir de la estructura del valor social y cultural.

#### **1.6.2 Tradición oral**

La tradición oral constituye el principal elemento de transmisión de conocimiento sobre las ciencias de la naturaleza, la religión, la sabiduría, los saberes y oficios, la recreación y los valores, al igual que de la literatura, la historia, la música y la danza, “esta tradición nace desde las entrañas de la interacción y comunicación de un grupo dando forma a un proceso cultural”<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Forbes, 2002: 27 -28.

se puede decir que los hechos folklóricos son colectivos pues pertenecen a una sociedad que los transmite por la tradición con fuerza y vivacidad a través del tiempo.

Son populares por cuanto se convierte en el patrimonio más querido de los pueblos y espontáneos o naturales pues se expresan en forma oral y no reflexiva. Son funcionales porque se identifican con la vida espiritual, material, social y económica de la comunidad.

Son regionales, por cuanto se localizan en una determinada región y expresan los modos y circunstancias locales en una dimensión de espacio de relación universal, adquiere anonimato por cuanto, al pasar de individuo a individuo y de generación en generación, sus orígenes se van perdiendo hasta desaparecer completamente. Son hechos vigentes porque a pesar de aparecer como supervivencias tradicionales se manifiestan con todo vigor y fuerza en la sociedad que los considera como fruto de aquella herencia ancestral del pasado.

La tradición oral es poseedora de unos espacios, una función, un estilo, una relación entre lo atesorado en la memoria y lo dispuesto a ser transmitido. Para Vich Víctor y Zavala Virginia la tradición oral como el universo mítico o imaginario de cualquier grupo humano y sus representaciones simbólicas que constituyen el ser colectivo, es la mejor vía de acceso para comprender la cultura popular. “La tradición oral es el relato de la memoria y la escenificación de una fantasía que persisten su pertinencia, no importa la localización de la fuente primaria sino el acto del sujeto que narra el relato, su identidad, su característica popular y la necesidad de volverlo a contar en ese lugar y en un momento específico de la historia”<sup>2</sup>

Debemos decir que la primera forma de comunicación a la que el niño (a) tiene acceso es la oral y es en el contacto con las palabras como identifica su significado a partir de la interacción con los demás y con el medio. Sin lugar a duda en el desarrollo de la cultura de los pueblos y sobre todo en lo relacionado con la identidad de cada uno de ellos, influye de manera decisiva, la tradición oral. Esta constituye la verdadera y auténtica raíz de la literatura.

---

<sup>2</sup> ” Vich y Zavala, 2004: 78

La literatura oral es el arte que emplea como instrumento la palabra hablada como fuente preliteraria de cualquier literatura se ocupa en primer instancia de manifestaciones como la tradición, testimonio oral, la copla, las canciones, los refranes, dichos, no podemos negar en nuestra región la existencia de una literatura folklórica oral.

Según (*Lenguas criollas. Malambo 1657*) La literatura oral afrocolombiana es una expresión artística viva y una de las joyas más preciadas de nuestro patrimonio intangible. Ha sido siempre un canal privilegiado de transmisión de la memoria entre generaciones; se trate de abuelos a nietos o de padres a hijos, su papel ha sido fundamental para conservar y propagar sus valores éticos y estéticos.

## **1.7 METODOLOGÍA**

Como principio metodológico, el Desarrollo experimental es la base para el inicio de este trabajo ya que este “consiste en trabajos sistemáticos que aprovechan los conocimientos existentes obtenidos de la investigación y/o la experiencia práctica, y está dirigida a la producción de nuevos materiales, productos o dispositivos, a la puesta en marcha de nuevos procesos, sistemas y servicios, o a la mejora sustancial de los ya existentes”<sup>3</sup>

A través de este estudio se utilizó la investigación cualitativa etnográfica y se tuvieron en cuenta algunos elementos de la investigación acción participativa para recolectar la información, la cual involucra la comunidad en el conocimiento de sus saberes. Esta técnica nos permite interactuar con las personas o grupos a investigar facilitándonos la información requerida. Se hace mediante conservación informal con las personas de la tercera edad, eventos con grupos representativos de la comunidad seleccionada en donde nos muestran danzas tradicionales.

### **1.7.1 Instrumentos y técnicas de recolección de datos**

---

<sup>3</sup> Módulo “seminario de investigación”, GÓMEZ, 2007:28



**Entrevista:** se realiza con personas representativas de la comunidad abuelos, estudiantes y líderes comunitarios, utilizando fichas de registro para el trabajo de campo diseñada por la estudiante Luz Stella Suarez.

**Fichas de Registro:** Grabaciones y Fotografías: Todos estos elementos se recopilaron y seleccionaron como muestra significativa para el trabajo de grado, en las áreas de lengua castellana, artística, cátedra afro, educación física, articulándolos al término del nivel a enseñar

**Observación Directa:** recoger información acerca de las tradiciones culturales de los niños dentro de la escuela.

**Objetivo:** Identificar los valores o tradiciones culturales del niño y fortalecer sus debilidades.

**Observación participante:** La observación participante es utilizada cuando para obtener los datos el investigador se incluye en el grupo, hecho o fenómeno observado, para conseguir la información "desde adentro".

El objetivo fundamental de la técnica de observación participante es la descripción de grupos sociales y escenas culturales mediante la vivencia de las experiencias de las personas implicadas en un grupo o institución, con el fin de captar cómo definen su propia realidad y los constructos que organizan su mundo. En este caso integrando los estudiantes, maestros y comunidad para conocer e interactuar entre ellos lo cual permite la transmisión de saberes.

**Tipo etnográfico:** El objetivo de este tipo de investigación está dirigido a comprender una determinada forma de vida desde el punto de vista de quienes pertenecen de manera natural a esta.

**Encuestas:** Uno de los instrumentos aplicados fue la encuesta a los alumnos, padres de familia y docente. Así se obtuvo toda la información necesaria y confrontada al mismo tiempo para conocer el pensamiento de las tres partes sobre cada uno de los cuestionamientos hechos en las encuestas y saber cuáles son las posibles causas que hacen que a los niños se les dificulte interactuar y participar en eventos culturales.

**Histograma.** Es una representación gráfica de una distribución de frecuencias por medio de rectángulos, cuyas anchuras representan intervalos de la clasificación y cuyas alturas representan las correspondientes frecuencias, con ella se realizó las graficas y se sistematizó la información.

**Diario de campo:** este instrumento permite la recolección de información a través de una relación histórica de lo que ha ido sucediendo por días, o semana a semana.

**Taller:** Este conjunto de preguntas tipificada está dirigida a una muestra representativa, para averiguar estados de opinión y puntos de vista de la comunidad a cerca de los comportamientos, fortalezas y debilidades de los encuestados.

## **1.8. HERRAMIENTA DE INVESTIGACION**

### **Investigación acción participativa**

Se trata de una investigación-acción que es participativa que se funde con la acción para transformar la realidad desde un conocimiento vivencial. La Investigación Acción Participativa, a la vez que hace hincapié en una rigurosa búsqueda de conocimientos, es un proceso abierto de vida y de trabajo, una vivencia, una progresiva evolución hacia una transformación total y estructural de la sociedad y de la cultura.

### **Tipo etnográfico**

Se emplea para obtener descripciones objetivas de normas sociales y de sucesos cuando ellos ocurren.

Está orientada para captar la visión de los nativos, su perspectiva del mundo que los rodea, el significado de sus acciones, de las situaciones que ellos viven y su relación con otras personas de la comunidad. Los datos obtenidos con este tipo de investigación sugieren una descripción detallada de costumbres, creencias, cosmovisiones, historia, lenguaje, concepciones del mundo, ideología, conocimientos, genealogía, educación, salud. Es decir, toda práctica cultural que asume una sociedad humana.

### **Tipo de Instrumentos o técnicas de recolección en la etnoeducación**

Los principales instrumentos de trabajo para recoger datos de fuentes primarias reciben los nombres de formularios, cuestionarios, grabadora, etc. siendo el cuestionario el de mas uso y el más difícil de confeccionar.

#### **El cuestionario**

Se define como una hoja de cuestiones o preguntas que se hacen o se proponen para averiguar la verdad de una cosa. Se utiliza para entrevistas o recoger datos determinados.

#### **Las técnicas de investigación y el trabajo de campo**

La técnica es indispensable en el proceso de la investigación científica, ya que integra la estructura por medio de la cual se organiza la investigación. A través de la técnica se busca: ordenar las etapas de la investigación, aportar instrumentos para manejar la información, llevar un control de los datos, orientar la obtención de conocimientos

Las técnicas de investigación son:

- La técnica documental y
- La técnica de campo.

**La técnica documental:** se desarrolla a partir de la recopilación de información que sustente el tema de investigación, el investigador se centra en identificar estudios anteriores.

**La técnica de campo:** Esta técnica, facilita al investigador su acceso a la información por la observación en contacto directo con el objeto de estudio, esto le permite caracterizar descriptivamente, la forma de vida de diversos grupos humanos y a la vez aprender del lugar al que se acerca, por cuanto se encuentra con dificultades que le ayudan paulatinamente a integrarse, acomodarse y llevar a cabo su trabajo, posibilitándole, el acopio de testimonios que permitan confrontar la teoría con la práctica en la búsqueda de la verdad objetiva.

En el trabajo de campo el investigador realiza la recolección de la información y para ello tiene dos fuentes principales: la observación y los testimonios personales.

#### **La encuesta.**

La encuesta es una técnica destinada a obtener datos de varias personas cuyas opiniones impersonales interesan al investigador. Para ello, a diferencia de la entrevista, se utiliza un listado de preguntas escritas que se entregan a los sujetos, a fin de que las contesten igualmente por escrito. Ese listado se denomina cuestionario.

#### **Historias de vida.**

Es la reconstrucción biográfica esencial de una persona por su testimonio, ya sea este oral o escrito, y de su interacción con el que lo retoma, interpreta y rehace. Es un material excelente para el que quiera estudiar las transformaciones no sólo del individuo sino también de su grupo primario y su entorno sociocultural inmediato.

Igualmente, puede acercarnos al conocimiento del cambio social, los procesos históricos de las relaciones socio-estructurales, las trayectorias de vida, la descripción con profundidad de las relaciones sociales, sus contradicciones o su movimiento histórico, y es una herramienta excelente para quien quiera con fines formativos fomentar su utilización o ilustrar dichos procesos

### **1.9. CUADRO DE ACTIVIDADES**

#### **ACTIVIDAD 1**

	<b>ACTIVIDAD 1</b>	<b>RECURSOS</b>	<b>INDICADOR DE LOGRO</b>	<b>EVALUACIÓN</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Perder el miedo de hablar en público.</li> <li>Motivar a los estudiantes para que escriban, intensifiquen la lectura en las diferentes áreas de estudio.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Lluvia de Loas.</b></li> </ul> <p>Los estudiantes recopilan Loas durante el tiempo libre con la ayuda de adultos luego los llevan al aula de clases para socializarlos y darles correspondiente interpretación.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Cuadernos</li> <li>- Lápicos</li> <li>- Borradores</li> <li>- Sacapuntas</li> <li>- Marcadores</li> </ul>	<p>Los estudiantes estarán en capacidad de escribir y recitar las Loas consultadas a las personas mayores ante sus demás compañeros.</p> <p>Los estudiantes estarán en capacidad de escribir e intensificar la lectura.</p>	<p>Revisión del trabajo asignado.</p> <p>Interpretación de Loas ante el público.</p>

## ACTIVIDAD 2

PROPÓSITO	ACTIVIDAD 2	RECURSOS	INDICADOR DE LOGRO	EVALUACIÓN
<ul style="list-style-type: none"> <li>Integrar los estudiantes de los diferentes grupos comenzando desde el preescolar.</li> <li>Dar a conocer las diferentes manifestaciones artísticas tradicionales de la comunidad.</li> <li>Facilitar la interacción comunicativa entre los estudiantes de la escuela.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Día cultural</b></li> </ul> <p>Tema a tratar durante esta semana: Loas y diferentes danzas donde los estudiantes tienen la oportunidad de dar a conocer sus aptitudes artísticas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vestuarios</li> <li>Instrumentos musicales.</li> <li>Papel</li> <li>Lápiz</li> <li>Libros</li> <li>Maquillaje</li> <li>Cuadernos</li> <li>Micrófono</li> <li>Parlantes</li> </ul>	<p>Los estudiantes estarán en capacidad de interactuar entre los diferentes grupos.</p> <p>Identificar las diferentes manifestaciones artísticas de la comunidad.</p>	<p>Mediante observación directa en el desempeño de la actividad.</p> <p>Lluvia de preguntas o ideas</p>

## ACTIVIDAD 3

PROPÓSITO	ACTIVIDAD 3	RECURSOS	INDICADOR DE LOGRO	EVALUACIÓN
<ul style="list-style-type: none"> <li>Conocer la diversidad de fugas que existen para fortalecer las raíces ancestrales del pueblo afrocolombiano.</li> <li>Perder el miedo a hablar en público.</li> <li>Promover la interacción comunicativa entre estudiante – estudiante, docente – estudiante y padre de familia – estudiante.</li> <li>Desarrollar en los estudiantes la competencia interpretativa por medio del dibujo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Trabajo colectivo</b></li> </ul> <p>Se divide el número de estudiantes de un aula en grupos de cuatro estudiantes, cada grupo debe traer escrito la letra de una fuga, como tarea para hacer un análisis lingüístico en la plenaria y luego realizar dibujos relativos al tema.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuadernos</li> <li>Lápices</li> <li>Borradores</li> <li>Lapiceros</li> <li>Ecoline</li> <li>Vinilos</li> <li>Pinceles</li> <li>Papel bond</li> </ul>	<p>Los estudiantes estarán en capacidad de analizar y comprender el tema que muestra cada fuga.</p>	<p>Cada grupo de estudiantes presentará su dibujo y lo explicará.</p>

## ACTIVIDAD 4

PROPÓSITO	ACTIVIDAD 4	RECURSOS	INDICADOR DE LOGRO	EVALUACIÓN
<ul style="list-style-type: none"> <li>Perder el miedo a actuar en público.</li> <li>Estimular la expresión oral y artística.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Concurso folclórico</b></li> </ul> <p>Cada grupo interpretará y danzará la fuga</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vestuarios</li> <li>Instrumentos musicales.</li> <li>Maquillaje</li> <li>Micrófono</li> <li>Parlantes</li> <li>Cámaras</li> </ul>	<p>Comprende la danza como forma de expresión artística.</p> <p>Valora y reconoce</p>	<p>Observación directa por parte del docente y estudiantes.</p> <p>Premiación a los</p>

	escogida en la actividad 3, el resto de estudiantes del grupo serán los espectadores.	fotográficas - Premios	su legado cultural.	más destacados.
--	---	---------------------------	---------------------	-----------------

#### ACTIVIDAD 5

PROPÓSITO	ACTIVIDAD 5	RECURSOS	INDICADOR DE LOGRO	EVALUACIÓN
<ul style="list-style-type: none"> <li>Perder el miedo a hablar en público e interactuar con él.</li> <li>Integrar todos los miembros de la comunidad educativa.</li> <li>Estimular la expresión oral y artística.</li> <li>Despertar en los integrantes de la comunidad el aprecio por las actividades artísticas.</li> <li>Conservar la identidad cultural en la comunidad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Celebración del día de la afrocolombianidad.</b> Cada grupo de estudiantes de la escuela presenta una danza, representando las costumbres de la etnia afrocolombiana.</li> <li>Se realizan concursos de peinados Afro, donde cada participante debe explicar el modelo y el significado.</li> <li>Los estudiantes interpretan canciones (fugas) acompañados con instrumentos musicales.</li> <li>Los estudiantes recitan loas.</li> <li>Los estudiantes dramatizan fugas que han sido ensayadas con anterioridad.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Humanos</li> <li>Vestuarios</li> <li>Microfonos</li> <li>Parlantes</li> <li>Instrumentos musicales</li> <li>Maquillaje</li> <li>Carpas</li> <li>Premios</li> </ul>	<p>Identifica los aportes culturales que su comunidad y otras diferentes a la suya han hecho a lo que somos hoy.</p> <p>Desarrolla su creatividad utilizando adecuadamente los elementos propios de las expresiones artísticas.</p> <p>Disfruta y de participar en actividades artísticas.</p> <p>Se siente orgulloso de pertenecer a la cultura afrocolombiana.</p>	<p>Observación directa de los docentes sobre el comportamiento de los asistentes al evento, para tener en cuenta en futuras celebraciones y premiación.</p>

#### ACTIVIDAD 6

PROPÓSITO	ACTIVIDAD 7	RECURSOS	INDICADOR DE LOGRO	EVALUACIÓN
<ul style="list-style-type: none"> <li>Aminorar el índice de violencia en la comunidad.</li> <li>Conocer raíces ancestrales.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Aprovechamiento del tiempo libre</b></li> <li>Trabajar una hora diaria en contra jornada.</li> <li>Trabajar con líderes en tradición oral.</li> <li>Trabajar temas específicos en bloque.</li> <li>Lluvia de ideas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuadernos</li> <li>Lápices</li> <li>Tablero</li> <li>Marcadores</li> <li>Grabadora</li> <li>Instrumentos musicales</li> <li>CD</li> <li>Humanos</li> </ul>	<p>El estudiante estará en la capacidad de identificar su origen cultural y reconocer y respetar las semejanzas y diferencias con el origen cultural de otras personas.</p> <p>Reconoce lo distintas que son las personas y comprende que esas diferencias son oportunidades para construir nuevos conocimientos y relaciones y hacer que la vida sea más interesante y divertida.</p>	<p>Observación directa por parte del docente.</p> <p>Revisión de talleres realizados durante la jornada de trabajo.</p>

## CAPITULO 2

### PROPUESTA ETNOHISTORICA DE QUINAMAYO

La vereda de Quinamayó está ubicada en la zona rural del Municipio de Santander de Quilichao antiguamente, Quilichao, es uno de los 40 municipios que hacen parte del Departamento del Cauca.

A partir de su territorio se inicia el valle geográfico del río Cauca, que se extiende por el norte hasta la ciudad de Cartago. Hasta el siglo pasado el territorio de Quilichao tuvo renombre por las explotaciones auríferas que se realizaban a lo largo de algunos de sus ríos entre los que se destacaba Quinamayó, para lo cual se utilizaban esclavos de la cultura negra.

El nombre de Quilichao evoca esta riqueza natural, pues según tradición del siglo XII el nombre se origina por la denominación que daban sus antiguos pobladores indígenas en dialecto aborigen Quilichao significa “Tierra de oro”.

La actual localidad fue fundada por Sebastián de Belalcázar en 1543 con el nombre de Jamaica. Posteriormente se le adjudicó el de “Ciudad de los samanes”, haciendo honor al samán que es el árbol insignia.

Encontramos al sur occidente de la cabecera municipal a una distancia de 5 kilómetros de este, los valles de los ríos Mandiva y Quinamayó, atravesada por la carretera panamericana de norte a sur, con una temperatura promedio de 26°, 1150 metros sobre el nivel del mar y un promedio de lluvias de 1000 a 2000 mm según la CRC. Se observan bosques y montes pequeños, que ayudan al embellecimiento del paisaje natural, al sur se observa el cerro de la chapa, al sur occidente el cerro de Garrapatero y al oriente el cerro de Monchique, con una altitud muy importante que hacen atractivo el contexto.

La vereda de Quinamayó se encuentra ubicada al sur del municipio de Santander de Quilichao, convirtiéndose en el epicentro de un conjunto de veredas como son; la Toma, El Arca, Llano de Alegrías, Santa Ana, La Capilla, Mandiva y Dominguillo, en las cuales la mayoría de sus habitantes son afro descendientes.

Esta localidad anteriormente fue conocida como Alegrías, la cual era una zona compacta pero al pasar el tiempo se hizo la respectiva separación por parte de los habitantes de diferentes sectores ya mencionados conformando cada uno de sus propias Juntas de Acción comunal para dar solución a las necesidades específicas que presentaba cada sector, como quien dice “cada uno cogió para su lado”, debido a la inconformidad existente por el mal manejo de los recursos Municipales, Departamentales destinados para la localidad, los cuales eran administrados por un pequeño grupo de personas en el cual prevalecía el interés personal sobre el comunitario.

Cuenta Juana Elia Castillo que el nombre de Quinamayó nace de una planta llamada Quina y la cual florecía todos los meses de mayo, dando el apelativo a esta comunidad.

Se dice que esta región fue habitada por los indígenas pero por ser una zona aurífera, estos fueron atacados por los españoles quienes llevaron a sus esclavos negros a explotar el oro, algunos de estos huyeron y crearon sus asentamientos dando lugar a la formación de las veredas.

Quinamayó se ha convertido en el punto central de sus veredas aledañas debido que dista a cinco kilómetros de la cabecera municipal y está ubicada a lado y lado de la carretera Panamericana y esto le ha dado más auge y un mejor desarrollo, convirtiéndola en una vereda lúdico-turística por el recorrido que realiza el río Quinamayó de norte a sur y cuyas aguas cristalinas y de temperatura ambiente se convierten en su mayor atractivo.

Es de observar que la presencia de los diversos grupos armados ha ocasionado la disminución turística en un gran porcentaje.

El Centro Educativo Quinamayó cuenta con la colaboración de instituciones gubernamentales y no gubernamentales como son:

- Instituto de Bienestar Familiar,
- Quilisalud,
- U mata,
- CRC,
- Asodesi,



- Secretaria de Educación Departamental y Municipal,
- Asociación de Padres de Familia,
- Consejo Comunal,
- Consejo Comunitario,
- Compartel, Solidaridad Internacional, Carvajal,
- Ladrillera Meléndez,
- Colombina,
- Computadores para educar.

**2.1 Población.** La población negra que puebla gran parte del norte del Cauca especialmente la parte plana son descendientes de los esclavos de las haciendas de Mondomo, Bermejal, Quilichao, Santa Rita y Japio. Grandes hacendados en los tiempos de la liberación de los esclavos, dejaron sus tierras a cargo de mayordomos para que la dieran a trabajar a los negros, para que las pagaran con oro o productos de los cultivos. Aquellos que vinieron a trabajar estas tierras a explotar oro y siembra se radicaron en la región poblando las veredas mencionadas anteriormente.

En la vereda Quinamayó, la comunidad negra se originó en los esclavos africanos, introducidos cuando agonizaba el siglo XVIII para reemplazar a los indígenas en el laboreo de ricas minas de oro que explotaban en su hora afortunados propietarios payaneses.

Al terminar la esclavitud, los negros continuaron viviendo en poblados aislados o en zonas minifundios, con alta concentración de población homogénea, la cual se erradicó entonces en las zonas cálidas y trabajaban las minas y luego en las grandes haciendas dedicadas especialmente a la ganadería.

## **2.2 Expresiones Culturales**

Hablar de folklore de la vereda Quinamayó es pensar en la mujer, ya que esta es la encargada de organizar y realizar las tradicionales fiestas de adoración.

La comunidad conserva algunas tradiciones como las adoraciones al niño Dios siendo la celebración más importante de la cultura afro e indígena del norte del cauca, estas se realizan a partir del 24 de diciembre hasta el mes de marzo, antes de empezar la semana

santa. Esta celebración consiste en adorar al niño Dios con cantos, coplas, bailes y dramatizaciones.

Otras celebraciones como:

- Fiesta de la Virgen del Carmen el 16 de julio.
- Celebración a la Virgen del Tránsito el 15 de agosto.

Celebraciones que han hechos buenos aportes a la cultura afro, pero la Institución Educativa Quinamayó se está proyectando a rescatar esta cultura y el folclor afro por tal motivo se celebra el día de la afrocolombianidad en cumplimiento a las disposiciones de la ley 70.

En el aspecto literario se conservan algunos cuentos, mitos, leyendas, dichos, refranes y exageraciones relacionados con la cotidianidad.

Pero hay una limitante, la comunidad ha sido invadida por familias que están llegando de otro lado entre esas personas desplazados y muchos dueños de fincas que viven en Cali pero que al comprar en este territorio han ido estrechando a las familias oriundas de este lugar hechos que cada día van desplazando la parte cultural y económicas de dichas comunidades, esto ha afectado un poco al centro educativo porque hay una mezcla de costumbres y el niño ha ido perdiendo su identidad, esto hace que no responda bien a lo requerido en el centro educativo.

### **2.3 Situación demográfica**

Los habitantes de Quinamayó son alegres, emprendedores y sobre todo muy unidos, gente que le encanta las fiestas y los juegos de azar debido a que el noventa y cinco por ciento (95%) de su población es afro. , es importante destacar que las familias no se reducen a su propio hogar como círculo de reconocimiento familiar, sino que configuran una red de parentesco, que vienen desde el “*tronco central*”, Esta vereda está conformada por familias extensas las cuales siempre se han mantenido unidas entre ellas, al hablar de familiar extensas tenemos en cuenta padre, madre, hijos, abuelos,

bisabuelos, tatarabuelos tíos, primos en primer, segundo y tercer grado, cuñados, tíos y tías políticas. Es de reconocer que la mujer ocupa un lugar relevante en la familia.

En la comunidad se destacan familias como: los Castillos, los Figueroa, los Campos, los Lasso, los Morenos, los Vásquez, los Balantas, los Zapata, los Larrahondo y los Lúcumí. Estos apellidos tienden a extinguirse debido a la emigración e inmigración de los habitantes.

Algunas familias presentan situaciones de desintegración, los hijos quedan a cargo de uno de los cónyuges, familiares, abuelos o padrinos. Por carencias de empleos en la región muchos padres de familia tienen que salir a buscarlo y descuidar el cuidado de estos.

Gran parte de las familias de esta región se encuentran clasificadas dentro del nivel 1 del SISBEN estrato 1. Un 70% viven en casa propia y el 30% en arrendamientos, la gran mayoría de estas viviendas están construidas en techo de teja, piso en cemento, con instalaciones eléctricas, acueducto veredal sin tratamiento y servicio sanitario carente de alcantarillado (pozo séptico). Un 20% de estas viviendas siguen construidas en bahareque, con instalaciones sanitarias de letrinas.

#### **2.4 Economía**

Quinamayó, es una de las veredas del municipio de Santander de Quilichao, donde la historia permite ver claramente la influencia que han tenido las formas económicas y sociales de producción y exportación en la forma características actuales de poblamiento, tenencia de la tierra y condiciones etnográficas de sus habitantes.

La economía se deriva de cinco modalidades de trabajo: jornaleros asalariados, unos pocos de planta, otros al contrato de los ingenios, y demás que trabajan en el parque industrial.

La mayoría de los que trabajan en los ingenios como corteros de caña y en el parque industrial en servicios varios, en ambos casos, su salario equivale o rebasa un poco el mínimo nacional.

Como agricultores independientes cultivan sus minifundios con escasos recursos económicos, sin técnica profesional, obteniendo de sus cultivos bajos ingresos, cultivan maíz, plátano, banano, frijol, yuca, tomate, caña de azúcar, chontaduro, piña entre otros el café tiende a desaparecer debido a las plagas, los árboles frutales no son cultivados técnicamente.

Como cacharrerías, actividad que consiste en llevar productos agrícolas que se consiguen en la región y en otros lugares (Cavaza) a: Santander, Cali, Popayán, Silvia, Caldon, Siberia para ser revendidos y así obtener recursos inferiores al salario mínimo mensual vigente.

Ante la pésima situación económica que afrontan la mayoría de las familias las jóvenes y madres de familia se ven en la obligación de trabajar en Santander o en Cali como empleadas de servicio doméstico.

Como comerciantes de pequeñas tiendas micro-industrias de algodón y alfarerías. La comunidad en general es de escasos recursos económicos, hay un gran porcentaje de desempleados y comienza a sentirse la inseguridad.

## **2.5 Ubicación geográfica**

Situación (Respecto al meridiano de Bogotá)

Latitud Norte 3° 00' 30"

Longitud Oeste 2° 23' 38"

## **2.6 Límites geográficos**

Localización:

Departamento del valle: Norte

Municipio de Villarrica. Norte

Municipio de Caloto: Oriente

Municipio de Caldon: sur

Municipio de Buenos Aires: Occidente

Municipio de Jamaló: Oriente

## **2.7 Datos geográficos**

Altura sobre el nivel del mar (SNM) 1.071 m.s.n.m

Temperatura media: 23°

Al analizar los conceptos generales sobre tradición oral y de acuerdo con lo observado en las veredas de Domingillo, y Quinamayó, ubicados al sur oriente de Santander de Quilichao, departamento del Cauca, habitadas en su mayoría por población de etnia negra; se encuentran manifestaciones culturales, tradicionales en sus habitantes desde tiempo muy antiguo porque fueron regiones colonizadas por los españoles. La vereda de Quinamayó, está ubicada a una distancia de seis kilómetros de la cabecera Municipal a orillas de la vía Panamericana, tiene una gran facilidad de transporte terrestre que une el municipio de Santander de Quilichao con otros pueblos intermedio principalmente con las ciudades de Cali y Popayán.

Su origen se remonta a la época de la colonia en que los esclavos removían piedras y arena en el río que lleva su mismo nombre (Quinamayó) en busca de oro que en aquel entonces (Siglo XIX) trabajaban para sus amos. Este territorio tiene una extensión aproximadamente de seis kilómetros cuadrado y fue obtenido como propiedad común y utilizado en la agricultura, su terreno es semiplano, sus habitantes fueron traídos durante la época de la colonia para trabajar en las minas por el cual ellos tomaron posesión de las tierras mancomunadamente, sin pagar ningún precio.



**CAPITULO TRES**  
**HACIA UNA PROPUESTA TEORICA SOBRE LA ETNOEDUCACION Y LA**  
**TRADICION ORAL PARA LA CONVIVENCIA EN LA ESCUELA**  
**QUINAMAYO.**

**3.1 Apuesta por una educación pluricultural.**

El proyecto etnoeducativo afronorte surge en la década de los 80, en el norte del departamento del Cauca, como una manera de fortalecer los procesos de etnoeducación a partir de: visibilizar el saber pedagógico de los etnoeducadores afrocolombianos, fortalecer la identidad étnica y racial de los niños y niñas y jóvenes de la región y mejorar los procesos pedagógicos desde una perspectiva cultural.

Entre sus antecedentes se señala el trabajo en red con 15 instituciones educativas de los municipios de Suárez, Buenos Aires, Santander de Quilichao, Padilla y Puerto Tejada, para implementar tres líneas de trabajo:

1. Visibilizar y reconocer la educación de la región desde su trayectoria de la región y especialidad pedagógica.
2. asumir la educación afrocolombiana como un derecho fundamental de la población, que requiere ser apropiada por las instituciones, el sistema educativo nacional y las autoridades regionales, departamentales y nacionales.
3. promover el desarrollo de proyectos de innovación pedagógica que demuestran que si es posible el mejoramiento de la calidad de los procesos escolares y pedagógicos, desde las perspectivas culturales específicas de las poblaciones afrocolombianas.

De dicha labor se resalta el haber dado continuidad a la Ruta Afrocolombiana, desarrollada por la Universidad del Cauca en diferentes municipios del norte de ese departamento y el sur del valle, cuyo objetivo era visibilizar las prácticas pedagógicas de los docentes afrocolombianos en las instituciones responsables del manejo del sector educativo.

En la realización del proyecto Etnoeducativo Afronorte participaron estudiantes y docentes del programa de Etnoeducación de la U. del Cauca, quienes reflexionaron alrededor de ¿Cómo es posible hacer una buena pedagogía haciendo una buena

etnoeducación? ¿Cómo y de qué manera es factible mejorar y resolver los problemas pedagógicos que se presentan en las distintas áreas del currículo en las instituciones educativas? Esto dio lugar a la reflexión sobre la historia y la identidad de la cultura afrocolombiana y a la definición de propuestas de innovación pedagógica en las instituciones participantes<sup>4</sup>.

### **3.2 La Etnoeducación**

Como derecho y servicio público, la etnoeducación debe garantizar procesos de enseñanza- aprendizaje y construcción de conocimientos en los que, a través de pedagogías participativas desarrolladas en un marco intercultural, los grupos étnicos que “poseen una cultura, una lengua, unas tradiciones y unos fueros propios y autóctonos (Ley 115 de 1994. Art. 55) “logren desarrollar una formación que respete y desarrolle su identidad cultural (Constitución Política, Art. 68).

“La etnoeducación, además de estar orientada por el objeto, principios y fines generales de la educación colombiana, debe incluir las particularidades sociales que caracterizan a los grupos étnicos y define sus procedimientos como: “compromiso de elaboración colectiva, en los cuales, los miembros de la comunidad en general, intercambian saberes y vivencias con miras a mantener, recrear y desarrollar un proyecto global de vida de acuerdo con su cultura, su lengua, sus tradiciones y sus fueros propios y autóctonos (Artículos 55 a 63 de dicha Ley y Decreto 804 de 1995)

“los programas y los servicios de educación destinados a los pueblos interesados deberán desarrollarse y aplicarse en cooperación con estos a fin de responder a sus necesidades particulares y deberán abarcar su historia, sus conocimientos y técnicas, sus sistemas de valores y sus demás aspiraciones sociales, económicas y culturales. La autoridad competente deberá asegurar la formación de miembros de estos pueblos y su participación en la formulación y ejecución de programas de educación, con miras a transferir progresivamente a dichos pueblos la responsabilidad de la realización de programas, cuando haya lugar. Además los gobiernos deberán reconocer el derecho de esos pueblos a crear sus propias instituciones y medios de educación, siempre que tales instituciones satisfagan las normas mínimas establecidas por la autoridad competente en

---

<sup>4</sup> .El tablero, Agosto 2009



consulta con esos pueblos. Deberán facilitárseles recursos apropiados con tal fin (Ley 21 de 1991, Art. 27).

Para las comunidades Negras en particular, la ley 70 de 1993 establece “el Estado colombiano reconoce y garantiza a las comunidades negras el derecho a un proceso educativo acorde con sus necesidades y aspiraciones etnoculturales. La autoridad competente adoptara las medidas necesarias para que cada uno de los niveles educativos, los currículos se adapten a esta disposición (Artículo 32). Este reconocimiento particular a los procesos etnoeducativos afro colombianos es obligatorio y extensivo a todos los establecimientos educativos del país a través de la Cátedra de estudios Afro colombianos (Art. 39, ley 70 de 1993, reglamentado en el Artículo 2 del Decreto 1122 de 1998).

Con esta perspectiva la etnoeducación se ubica dentro de los esfuerzos de los grupos étnicos por definir un proyecto de sociedad y de vida acorde con sus criterios y aspiraciones, y el cual debe apuntar hacia la interacción, hacia la construcción de saberes y conocimientos a partir de la estructura del valor social y cultural.

### **3.3 Etnoeducación, identidad en la diversidad**

La etnoeducación es una opción pedagógica que permite visibilizar las diferentes realidades étnicas y culturales de la nación y a partir de allí aproxima diferentes identidades culturales, rechazando la homogenización, respetando las particularidades que nos permitan avanzar hacia un nuevo país. Permite la formación integral, la conservación, transmisión de valores culturales, de normas y cosmovisiones entendidas como polares de las entidades de los diversos pueblos.

La etnoeducación es una herramienta adecuada para la construcción de los proyectos de vida que promuevan una dinámica permanente de transformación y mejoramiento integral de cada comunidad, cultura o individuo; Para poder defender los derechos, no solamente de una comunidad sino también de los demás, luchar para buscar la vida donde participen los niños, los jóvenes, pero también toda la comunidad, por esta razón se viene orientando a la comunidad educativa de Quinamayó, para que eduquen con respeto y la cultura no se pierda.

El llamado es a la comunidad estudiantil y educativa a practicar esas enseñanzas que nos han dejado nuestros antepasados, las historias que nos enseñaron para que así todos aprendan y transmitan estos valores culturales.

Con este trabajo se busca fortalecer la organización, la unidad del pueblo. Los mayores dan a conocer lo que saben, lo que son, su espiritualidad, para defender nuestros derechos. Este trabajo también nos ayuda a elaborar un plan de estudios y permite la producción de nuevos materiales educativos.

Con esta perspectiva la etnoeducación se ubica dentro de los esfuerzos de los grupos étnicos por definir un proyecto de sociedad y de vida acorde con sus criterios y aspiraciones, y el cual debe apuntar hacia la interacción, hacia la construcción de saberes y conocimientos a partir de la estructura del valor social y cultural.

Los componentes de la cultura no se heredan, sino que se aprenden de generación en generación debido a que cada uno de ellos puede ser traducido a un símbolo y transmitido para que mediante el lenguaje, las nuevas generaciones lo memoricen y lo manejen (Arocha, 2002: 2). En cuanto a los grupos étnicos, dice que tendrán derecho a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural (Art. 68)

En Colombia se han identificado como grupos étnicos a los pueblos indígenas, las comunidades afro colombianas, raizales del Archipiélago de San Andrés, Providencia y Santa Catalina y el pueblo ROM o Gitano, los cuales han propendido por su reconocimiento como participantes activos en la construcción de la nación colombiana, buscando su autodeterminación política, económica organizativa y cultural. En este contexto, la etnoeducación aparece y se oficializa en el país como una política de estado para la atención educativa de los grupos étnicos, respondiendo también a la movilización política del movimiento indígena en los años 70 y como desarrollo del principio constitucional de reconocimiento a la diversidad étnica y cultural de la nación, que trajo como consecuencia la generación de un marco normativo especial que contempla, entre otras, las siguientes definiciones y alcances:

Como derecho y servicio público, la etnoeducación debe garantizar procesos de enseñanza- aprendizaje y construcción de conocimientos en los que, a través de pedagogías participativas desarrolladas en un marco intercultural, los grupos étnicos que “poseen una cultura, una lengua, unas tradiciones y unos fueros propios y autóctonos

(Ley 115 de 1994, Art. 55) “logren desarrollar una formación que respete y desarrolle su identidad cultural (Constitución Política, Art. 68).

Con este proyecto se busca reafirmar la identidad individual y colectiva de los grupos étnicos posibilitando el respeto y el reconocimiento de la interculturalidad colombiana. Para ello se plantea fortalecer el currículo etnoeducativo en la institución Quinamayó mediante los aportes de los grupos étnicos y dar cumplimiento constitucional a la cátedra de estudios afrocolombiano. Implementar procesos formativos y estrategias pedagógicas acordes a cada nivel etnoeducativo, que fortalezcan el ejercicio docente desde una visión autónoma y crítica para promover el conocimiento y la comprensión de las culturas, de manera que sea posible perpetuar los saberes ancestrales y universales de cada comunidad étnica.

### **3.4 La Tradición Oral**

Con la evolución de las metodologías historiográficas, las tradiciones orales han empezado a asumir responsabilidades en la reconstrucción histórica<sup>5</sup>; actualmente, tales materiales no solo son complementarios, sino alternativos, alcanzando el estatus de historia oral.

En Colombia, la historia oral asimismo, empieza a ser considerada como una fuente para la historiografía no solo de los aborígenes y sus descendientes, sino de los descendientes de esclavos, gentes y comunidades afrocolombianas, que estuvieron privadas de escribir sus memorias, sus sentimientos, sus conceptos. Al contrario de lo que sucedió con la sociedad colonial española o criolla.

En el campo de los estudios afroamericanos, por ejemplo, existe un cuerpo de tradiciones orales del Litoral Pacífico colombiano que fue recopilado y consignado por escrito por el antropólogo chocoano Rogerio Velásquez (1948 – 1962). Estas y otras del ecuatoriano son en la actualidad fuentes primordiales para la historia regional y para el análisis cultural en esa región.

En Palenque de San Basilio, la comunidad de descendientes de cimarrones que viven al pie de los Montes de María, cerca de Cartagena de Indias conserva aun cantos de velorios, que acompañan al espíritu del muerto en su viaje al otro mundo. Los cantos en

---

<sup>5</sup> Hampatéba 1986; Vasina 1985; Tyler 1986; Clifford 1986

la lengua palenquera son parte de las tradiciones orales que al ser descodificadas por el lingüista Armin Schwegler (1990) han contado fragmentos de sus memorias frente al trance de la muerte. Y además, han confirmado la proveniencia Angoleza de sus antepasados.

El estudio de la tradición oral en la funebria actual de Palenque de San Basilio, el examen etnográfico de la organización de sus cuadros incluyendo el de ancianos que preserva los cantos del velorio de muertos y el de la distribución de la vivienda en el poblado, junto con fuentes escritas, han permitido reconstrucciones históricas sobre el palenque colonial y su organización guerrera <sup>6</sup>

### **3.5 La Literatura Oral**

La literatura oral afrocolombiana es una expresión artística viva y una de las joyas máspreciadas de nuestro patrimonio intangible. Ha sido siempre un canal privilegiado de transmisión de la memoria entre generaciones, su papel ha sido fundamental para conservar y propagar sus valores éticos y estéticos.

La literatura oral es el arte que emplea como instrumento la palabra hablada como fuente preliteraria de cualquier literatura se ocupa en primer instancia de manifestaciones como la tradición, testimonio oral, la copla, las canciones, los refranes, dichos, no podemos negar en nuestra región la existencia de una literatura folklórica oral.

En las tradiciones orales de todos los pueblos afrocolombianos emergen héroes y heroínas que comparten territorios mágicos y legendarios. Estos seres se manifiestan tanto en, los momentos en los cuales se llora a los muertos como en los que se celebra la vida. Algunos son personajes de carne y hueso, otros son seres míticos. Sin embargo, cada uno tiene su propia voz, sus tonalidades, su intensidad. Múltiples historias en las cuales siempre triunfa la justicia y el buen corazón. Esta forma íntima de comunicar que se despliega en los velorios, alrededor de la lumbre del fogón, bajo el árbol más grande de la plaza del poblado tiene el propósito de educar y divertir.

---

<sup>6</sup> (Friedemann y Patiño 1983).

Adivinanzas, máximas (adagios, moralejas), cuentos, coplas, decimas y relatos contiene la semilla de una sabiduría ancestral. La voz, su tono, las pausas, la intensidad, la imitación de sonidos de personas y animales, el sentido de las palabras, el ambiente y otro sinnúmero de circunstancias son elementos de la comunicación que concentran la atención y exaltan los sentidos de quienes escuchan.

Su fuerza y su capacidad de permanencia no requieren del registro escrito. Para recordar solo es necesario activar la fuerza y el poder de la palabra creadora. Un olor, un ritmo, una entonación, una pausa, un ruido particular, un nombre pueden traer a la memoria relatos escuchados hace mucho tiempo.

Una gran riqueza narrativa, ética y simbólica ha acompañado la experiencia vital de las comunidades afrocolombianas asentadas en distintas zonas del territorio nacional.

La variedad de formas de su literatura oral es proporcional a los diversos ambientes físicos, sociales y culturales en los cuales se han desenvuelto.

### **3.6 Oralidad**

Para Gonzales, “La oralidad es dinámica y está organizada de acuerdo con una lógica cultural, su sistema de conocimientos y de transmisión de dichos conocimientos”<sup>7</sup> Por otro lado la oralidad es un lenguaje dinámico, orientado y organizado de acuerdo con las normas, patrones, valores y conductas del pensamiento de una comunidad. Es el soporte de la memoria colectiva y sirve para transmitir conocimientos. Por esto, la oralidad es mucho más que el habla y el idioma, es una fuente expresiva y forma de comunicación directa. Se refiere a un conjunto de manifestaciones culturales, a los actos cotidianos de cada momento de la vida y de la muerte, a los traumas, desarraigos y angustias... a propuestas y respuestas sobre los acontecimientos y su próximo devenir (Motta Gonzales, 1997:30).

### **3.7 Oralidad y Tradición Oral**

Muchos autores, por la dificultad misma de definir la oralidad, terminan haciendo referencia a ella como un conjunto “de leyendas, mitos, cuentos, epopeyas, cantos, poemas que constituyen un documento para el análisis etnohistórico” (Motta Gonzales,

---

<sup>7</sup> Motta Gonzales, 1997.

1997: 40). Todo lo anterior es susceptible de ser escrito, analizado y valorado como documentos escritos.

La tradición oral constituye el principal elemento de transmisión de conocimiento sobre las ciencias de la naturaleza, la religión, la sabiduría, los saberes y oficios, la recreación y los valores, al igual que de la literatura, la historia, la música y la danza, “esta tradición nace desde las entrañas de la interacción y comunicación de un grupo dando forma a un proceso cultural”<sup>8</sup>

Esta tradición, cuya práctica es oral, tiene un encadenamiento mas espontaneo de las ideas, un menor temor a las discreciones y a los rodeos, al igual que una expresión menos restringida de las opiniones y de los pensamientos<sup>9</sup>

Debemos decir que la primera forma de comunicación a la que el niño (a) tiene acceso es la oral y es en el contacto con las palabras como identifica su significado a partir de la interacción con los demás y con el medio. Sin lugar a duda en el desarrollo de la cultura de los pueblos y sobre todo en lo relacionado con la identidad de cada uno de ellos, influye de manera decisiva, la tradición oral. Esta constituye la verdadera y autentica raíz de la literatura.

Jan Vansina dice al respecto, “la tradición oral es el conjunto de todos los testimonios narrados a hechos pretéritos. La verbalidad, primera característica del testimonio oral incluido lo hablado y lo contado, excluido lo escrito como conocimiento de lo pasado, solo las versiones que se ven o se transmiten de boca en boca, se considera tradición oral a demás que vayan de generación en generación durante un tiempo en la historia.

La tradición oral es poseedora de unos espacios, una función, un estilo, una relación entre lo atesorado en la memoria y lo dispuesto a ser transmitido. Para Vich Víctor y Zavala Virginia la tradición oral como el universo mítico o imaginario de cualquier grupo humano y sus representaciones simbólicas que constituyen el ser colectivo, es la mejor vía de acceso para comprender la cultura popular. “La tradición oral es el relato de la memoria y la escenificación de una fantasía que persisten su pertinencia, no

---

<sup>8</sup> (Forbes, 2002: 27 -28.).

<sup>9</sup> (Chartier, 2000).

importa la localización de la fuente primaria sino el acto del sujeto que narra el relato, su identidad, su característica popular y la necesidad de volverlo a contar en ese lugar y en un momento específico de la historia” (Vich y Zavala, 2004: 78)

Así mismo, la tradición oral incluye gestos y muecas, modulaciones vocales, expresiones faciales, ademanes manuales y corporales, entre otras formas de comunicación icónica y todo el marco humano y existencial dentro del cual se produce la palabra hablada dándole su significado y la forma de ser interpretada (Arocha, 2000; Ong, 1994). La oralidad también incluye la música, “en donde no se necesita hablar sino interpretar los sonidos de la naturaleza para convertirlos en música y baile (Dau, 2002: 71), la danza, la poesía, los sueños y el teatro, entre otras expresiones escenificables. Por eso Adriana Maya (1998) afirma que la oralidad es *corpo-oral*.

Otros aspectos de la oralidad son el baile, la música y la teatralización, los cuales también hacen parte de la vida diaria y del negro, ellos también hablan y comunican. Por eso es normal que los niños y niñas estallen en cantos en la mitad de la clase, que bailen cuando se emocionan o celebran, e incluso que bailen y canten en la mitad de la calle. La música y la danza son instrumentos muy importantes de la comunicación y del arraigo de valores, más allá de las generaciones en todos los ámbitos de la vida y de la muerte.

Historias, política, acontecimientos sociales y religiosos guerras, anecdotario cotidiano se transmiten a través de la música. Incluso podemos decir que la música adquiere para esta cultura el valor que el libro representa en la cultura europea. No se concibe la cultura Europea sin el desarrollo de la lectura y la escritura, no se puede pensar África y a sus descendientes sin su inmensa cultura oral y musical.<sup>10</sup>

La oralidad es un sistema simbólico de expresión, es decir un acto de significado dirigido de un ser humano a otro u otros, y es quizás la característica más significativa de la especie. La oralidad fue, entonces, durante largo tiempo, el único sistema de expresión de hombres y mujeres y también de transmisión de conocimientos y tradiciones. Hoy, todavía, hay esferas de la cultura humana que operan oralmente, sobre todo en algunos pueblos, o en algunos sectores de nuestro propio país y quizás de

---

<sup>10</sup> Perea Escobar, 1989: 61).

nuestra propia vida. Pensemos, por ejemplo, en la transmisión de tradiciones orales como la de los cuentos infantiles en Europa, antes de los hermanos Grimm, o en la transmisión de la cultura de los páramos andinos en Venezuela, o en las culturas indígenas del país. Aun para los habitantes de la ciudad, la transmisión de muchas esferas del sector se da por la vía oral: los conocimientos culinarios son una de ellas, a pesar de ello es, quizás, la proliferación de los programas televisados sobre este particular.

Para Casalmiglia y Tusón (1999), la función social básica y fundamental de la oralidad consiste en permitir las relaciones sociales, pues la mayoría de las actividades cotidianas se llevan a cabo a través de la oralidad; tanto que las relaciones se interrumpen cuando se deja de hablar a alguien.

La tradición oral es un sistema cultural el cual posee unos hechos folklóricos los cuales son colectivos pues pertenecen a una sociedad que los transmite por la tradición con fuerza y vivacidad a través del tiempo.

Son populares por cuanto se convierte en el patrimonio más querido de los pueblos y espontáneos o naturales pues se expresan en forma oral y no reflexiva.

Son funcionales porque se identifican con la vida espiritual, material, social y económica de la comunidad.

Son regionales, por cuanto se localizan en una determinada región y expresan los modos y circunstancias locales en una dimensión de espacio de relación universal, adquiere anonimato por cuanto, al pasar de individuo a individuo y de generación en generación, sus orígenes van perdiendo hasta desaparecer completamente. Son hechos vigentes porque a pesar de aparecer como supervivencias tradicionales se manifiestan con todo vigor y fuerza en la sociedad que los considera como fruto de aquella herencia ancestral del pasado.



## CAPÍTULO IV

### ACERCAMIENTOS METODOLÓGICOS DE LA ETNOEDUCACIÓN EN LA ESCUELA QUINAMAYO

#### 4.1 Diseño de la Investigación.

La IAP:

La Investigación acción participativa, propicia la conversación y el diálogo como mecanismos con los que se crean procesos donde los sujetos afectados aporten, tras la reflexión, soluciones a sus problemas, es la principal herramienta de trabajo de la etnografía y se apoya para registrar sus impresiones en el llamado diario de campo. Este no es otra cosa que un registro continuo y acumulativo de todo lo acontecido durante la vida del proyecto de investigación. Emplea una estrategia flexible de apertura y cierre. Esto quiere decir que puede comenzar con un problema general, para más tarde definir unos escenarios específicos de análisis. O puede, en cambio, iniciar con un escenario cultural o una situación humana, para de allí generar problemas que se conviertan en objeto de investigación.

En uno u otro caso, el estudio de los problemas depende de la forma en que las preguntas sean dirigidas, elaboradas y focalizadas a través del proceso de recolección de datos. El éxito de esta investigación depende en buena parte de las habilidades interpersonales del investigador, así como de su creatividad y sentido común, para tomar las decisiones que sean más apropiadas y oportunas, de acuerdo con las especificidades de la situación que encuentre.

Esta herramienta es muy valiosa ya que promueven los procesos sistemáticos de desarrollo; así mismo en labores de planeación social en ámbitos locales y aun regionales la investigación acción participativa ha sido un recurso metodológico primordial de los cuales se derivan dos consideraciones de carácter práctico que es necesario destacar a la hora de optar por un enfoque participativo de la investigación.

La primera consideración tiene que ver con la necesidad de adoptar una estrategia de capacitación del tipo “aprender haciendo” orientada a posibilitar que los protagonistas profanos en tema de investigación social o educativa, realicen un trabajo sistemático y riguroso de elicitation, registro y análisis de los testimonios que son aportados por

todos aquellos que son convocados para intervenir en las distintas fases de la investigación desde su diseño, hasta su uso, pasando por su implementación y desarrollo.

La segunda, se relaciona con el interés por retomar la comprensión que de su realidad social y, material tienen aquellos que la viven cotidianamente. La diferencia con otras alternativas de investigación cualitativa estriba en que la comprensión en si misma, no constituye el fin último de la investigación, sino que más bien se le ve como un medio transformador de algún tipo de realidad social que le resulta insatisfactoria al grupo humano involucrado en el proceso investigativo.

#### **4.2 Tipo de Investigación**

Encuesta Etnográfica:

Esta técnica toma como su preocupación y eje básico de articulación el análisis de las dimensiones culturales (simbólicas y materiales) de la realidad humana sometida a investigación. Uno de los desarrollos más sistémicos al respecto ha sido el propuesto por Spradley (1978). La idea central que él maneja es, la de contar con un inventario de Tópicos culturales que, a la hora de iniciar el trabajo de campo, permita realizar un barrido completo de esas dimensiones en el interior del grupo humano objeto de estudio. Dicho autor distingue cinco procesos, de los cuales, los tres primeros conciernen a la encuesta etnográfica. Los procesos etnográficos en cuestión son los siguientes. Selección de un proyecto, planteamiento de las preguntas concernientes al proyecto elegido, recolección de datos, elaboración de los registros pertinentes, análisis de los datos y escritura del informe de investigación o etnografía.

En términos generales pude decirse que existen dos categorías de métodos de análisis de las condiciones de trabajo. Una de ellas prescinde de cualquier valoración subjetiva y se centra en un conocimiento objetivo, a partir de mediciones directas u observaciones. La segunda opción parte de la base de que la valoración ha de ser hecha por los propios individuos que viven la situación; son los propios interesados los que aportan el conocimiento evaluador de las condiciones de trabajo.

Para Villasante, (2000-2001) estas herramientas permiten desarrollar un análisis participativo, donde los actores implicados se convierten en los protagonistas del

proceso de construcción del conocimiento de la realidad sobre el objeto de estudio en la detección de problemas y necesidades y en la elaboración de propuestas y soluciones.

Con el fin de detectar esas demandas reales con el objeto de estudio y concretarlas en propuestas de acción ajustadas a necesidades sentidas, se desarrolla un proceso de investigación que apunta a la transformación mediante el trabajo con colectivos, asociaciones, grupos de vecinos y otros actores del municipio con sensibilidades o intereses comunes, lo cual facilita una movilización hacia la implicación ciudadana que favorece la creatividad social en beneficio de toda la comunidad local.

El conocimiento de la realidad se construye progresivamente en un proceso participativo en el cual los actores implicados "tienen la palabra" y de este modo se crean las condiciones que facilitan espacios de reflexión, programación y acción social relacionados con los problemas que plantea el objeto de estudio.

Para crear esas condiciones necesarias se aplica un procedimiento de investigación riguroso bajo el enfoque de la denominada investigación acción participativa que propone intervenir de forma integral e integradora en el territorio. Este procedimiento persigue la elaboración de un conocimiento sobre el objeto de estudio que sea útil socialmente y que permita la implementación de planes de acción donde la participación ciudadana, sea un eje articulador básico. Por eso trabajamos con grupos humanos, con el fin de transformar su entorno, a partir del conocimiento crítico de la realidad que les rodea y de la puesta en marcha de un conjunto de estrategias y propuestas fortalecedoras.

En síntesis, son varios los conceptos necesarios cuando se piensa iniciar una investigación y, en este caso concreto la investigación sobre una localidad. Ya que en una sociedad como la actual que se muestra móvil, la cultura se ha convertido en una entidad fluctuante. Donde reconstruir y conocer nuestra historia nos ayuda a reafirmar nuestra identidad cultural. Una de las razones para que los grupos étnicos persistan en nuestras sociedades es que la gente necesita pertenecer a algo y a alguna parte. Se requiere pertenencia a un lugar y una comunidad humana, de esta manera se puede enfrentar los retos de cada día e incluso los eventos de envergadura que amenazan la estabilidad material y emocional de la persona.

Nuestros mitos y nuestros cuentos nos ayudan a conocer la historia. La memoria de nuestra comunidad está hecha de las historias de los personajes, sus sucesos, sus creencias. La historia de una vida ayuda a conocer las historias de una colectividad a través de un individuo, en tanto este sea miembro de esa colectividad, pero también puede enriquecer nuestra visión de los que son las pautas culturales comunes y las variantes individuales en una sociedad como la nuestra.

#### **4.3 Muestra**

La muestra de la investigación es tomada de la “Escuela Rural Mixta Quinamayó” del Municipio de Santander de Quilichao, todos los alumnos del grado segundo de básica primaria, el cual está conformado por 25 niños, cuyas edades oscilan entre los 6 y 9 años respectivamente, 5 docentes correspondientes a básica primaria y 10 padres de familia de los alumnos del grado segundo encuestados.

#### **4.4 Sugerencias metodológicas**

Para construir estas historias locales es necesario establecer, en primer lugar, que la investigación debe responder a necesidades concretas de una comunidad. Contrario a la historia tradicional la construcción de historias locales exige recrear y producir conocimiento histórico en una relación directa con la familia, la escuela, el barrio, la ciudad o la región. La historia oral permite al investigador establecer una relación con la comunidad en la cual se realiza el trabajo y encontrarse con una historia viva aunque hasta entonces ignorada.

Para reconstruir una historia local se deben tener algunos aspectos puntuales que se podrían reseñar:

- Hechos destacados de la historia local; Se trata de reconstruir episodios o procesos muy trascendentes para la historia de la localidad elegida como por Ej. Construcción de la Carretera Panamericana, llegada de la Energía eléctrica a la comunidad, construcción de la nueva sede de la Institución educativa,
- El mundo del trabajo y las profesiones; esta sección indaga sobre los cambios ocurridos en la actividad económica y la vida laboral de los hombres y mujeres de la comunidad como por Ej. La minería artesanal ahora mas tecnificada,

cultivos de yuca, plátano hortalizas, sustituidos por frutales como la piña, la naranja y la mandarina, los trabajos domésticos sustituidos por trabajos independientes.

- La tecnología y su impacto en la vida cotidiana; los cambios tecnológicos tienen un profundo impacto en la vida cotidiana de las personas. Como por Ej. Las formas de trabajar, el uso del tiempo libre, el tiempo empleado en las tareas domésticas.
- Los modos de vida y las relaciones sociales en las comunidades ya sean (familiares, vecinales, de amistad) Por Ej. Como han cambiado las relaciones entre padres e hijos, y entre vecinos, que actividades comparten con la familia en el tiempo libre y con los amigos, ha cambiado la composición de población en la comunidad, porque, como ha afectado el deterioro económico las relaciones entre los vecinos.

En relación con los aspectos seleccionados, se podrán analizar similitudes y diferencias, cambios y permanencias a lo largo del tiempo. Una vez definidos los temas, se seguirán los siguientes pasos.

- Antes de elegir quienes van a ser las personas a entrevistar y programar las entrevistas se requiere recolectar información sobre los temas que van a abordar. Esto implica investigar y reseñar los datos más importantes que luego se incorporaran en los relatos.
- Elaboración de las guías de entrevistas, es necesario hacer una cuidadosa selección de las personas que se van a entrevistar, constatando que estos efectivamente estuvieron involucrados en los acontecimientos que queremos reconstruir. En segundo lugar, preparar las preguntas evitando dirigir las respuestas y evaluarlas antes de realizarlas. Cualquier tema tiene diversas y hasta contradictorias interpretaciones, por ello es importante recoger las distintas versiones, testimonios sobre el tema.
- Organización del trabajo, debemos definir claramente quien realizara la entrevista, donde y cuando se van a hacer las entrevistas y preparar los equipos (Grabadoras, cámara de video o fotográfica).

- Transcripción de las entrevistas; este es un ejercicio complejo dado que implica trasladar la información desde un registro oral a uno escrito.
- Interpretación de los testimonios recogidos, lo que da significado a los testimonios en su interpretación. Por eso, una vez transcrita la entrevista se organizara con sus datos y los datos bibliográficos recogidos. Se agregaran imágenes, mapas, gráficos, dibujos, documentos, etc.
- Una vez realizadas las entrevistas, se realiza un texto narrativo o descriptivo sobre cada uno de los ejes elegidos a partir de los testimonios obtenidos.

#### **4.5 Tipo de Instrumentos o técnicas de recolección en la etnoeducación**

Los principales instrumentos de trabajo para recoger datos de fuentes primarias reciben los nombres de formularios, cuestionarios, grabadora, etc. siendo el cuestionario el de mas uso y el más difícil de confeccionar.

**El cuestionario.** Para garantizar que el cuestionario obtenga información veraz y sirva de instrumento científico para analizar datos y hechos, se requiere que cumpla con ciertos requisitos: Se necesita concretizar el objetivo de la encuesta y relacionar el problema y la hipótesis con el objeto de la investigación, la caratula del cuestionario deberá llevar una descripción general del asunto que se va a tratar, Para tener validez, las preguntas del cuestionario deberán recoger los datos necesarios, deberán estar ordenadas según una secuencia lógica, no se deben incluir preguntas intimas o que provoque perjuicios personales, no deberá contener preguntas dirigidas, las preguntas deben ser muy claras, los datos solicitados no deben incluir generalidades, las preguntas deben limitarse a pedir información que sea fácil de recordar por el encuestado, las preguntas no deben exigir dos respuestas al mismo tiempo, en la actualidad cada vez más encuestadores se inclinan por usar grabadoras portátiles o computadores portátiles facilitando las encuestas.

**La Observación.** La palabra observación se refiere a la percepción visual y se emplea para indicar todas las formas de percepción utilizadas para el registro de respuestas tal como se presentan a nuestros sentidos, es una técnica que consiste en observar

atentamente el fenómeno, hecho o caso, tomar información y registrarla para su posterior análisis.

La observación es un elemento fundamental de todo proceso investigativo; en ella se apoya el investigador para obtener el mayor número de datos. Gran parte del acervo de conocimientos que constituye la ciencia ha sido lograda mediante la observación.

Existen dos clases de observación: la Observación no científica y la observación científica. La diferencia básica entre una y otra está en la intencionalidad: observar científicamente significa observar con un objetivo claro, definido y preciso: el investigador sabe qué es lo que desea observar y para qué quiere hacerlo, lo cual implica que debe preparar cuidadosamente la observación. Observar no científicamente significa observar sin intención, sin objetivo definido y por tanto, sin preparación previa.

Es necesario también hacer diferencia entre lo que es una respuesta a un estímulo y lo que es el dato. Una respuesta es cierto tipo manifiesto de acción mientras que un dato es el producto del registro de la respuesta. Por lo tanto, una respuesta es observable, un dato es observado.

La observación además, es la manera básica por medio de la cual obtenemos información acerca del mundo que nos rodea. La observación como técnica de investigación, cobra valor siempre y cuando:

- \* Sirva a un objetivo ya formulado en la investigación.
- \* Sea planificada en forma sistemática y se especifique su duración y frecuencia.
- \* Se busque relacionarla con proposiciones más generales.
- \* Esté sujeta a comprobaciones y controles de validez y confiabilidad

La observación como Técnica, debe seguir varios pasos:

- a. Determinar el objeto, situación, caso, etc. (que se va a observar)
- b. Determinar los objetivos de la observación (para qué se va a observar)
- c. Determinar la forma con que se van a registrar los datos
- d. Observar cuidadosa y críticamente
- e. Registrar los datos observados

f. Analizar e interpretar los datos

g. Elaborar conclusiones

h. Elaborar el informe de observación. Este paso puede omitirse si en la investigación se emplean también otras técnicas, en cuyo caso el informe incluye los resultados obtenidos en todo el proceso investigativo.

**Observación participante.** En la observación participante el investigador se integra a la vida cotidiana de la comunidad que investiga, por largo tiempo. Este método permite centrar la observación en características y elementos culturales que son de interés para el tema a estudiar, la observación participante se caracteriza por la existencia de un conocimiento previo entre observador y observado y una permisividad en el intercambio, lo cual da lugar a una iniciativa por parte de cada uno de ellos en su interrelación con el otro.

El observado puede dirigirse al observador, y el observador al observado en una posición de mayor cercanía psicológica pero con un nivel de participación bajo o nulo.

Así, la observación directa de eventos relevantes ha de realizarse durante la interacción social en el escenario con los sujetos del estudio, unida a entrevistas formales e informales, registros sistemáticos, recogida de documentos y materiales, de forma flexible según la dirección que tome el estudio.

**El diario de campo.** Es un documento en el que el investigador realiza un registro personal sobre su experiencia, relata el trabajo de campo, pero además escribe sus sentimientos, dificultades, ganancias; que permiten identificar las relaciones que establece con el contexto en el que realiza su labor.

**Las notas de campo.** Son instrumentos que permiten organizar la información de acuerdo con algunas categorías creadas por el investigador de acuerdo con las necesidades de su investigación. Incluye los datos del informante y registra la información por fichas temáticas o institucionales.

**Los testimonios personales se realizan a través de entrevistas** orientadas y entrevistas en profundidad.



**La Entrevista.** Es una técnica para obtener datos que consisten en un diálogo entre dos personas: El entrevistador "investigador" y el entrevistado; se realiza con el fin de obtener información de parte de este, que es, por lo general, una persona entendida en la materia de la investigación, la entrevista es una técnica antigua, pues ha sido utilizada desde hace mucho en psicología y, desde su notable desarrollo, en sociología y en educación. De hecho, en estas ciencias, la entrevista constituye una técnica indispensable porque permite obtener datos que de otro modo serían muy difíciles conseguir.

**Las entrevistas orientadas.** El cuestionario ha sido preparado con anterioridad por el investigador según su interés, las respuestas son organizadas luego de acuerdo con categorías codificadas.

Una forma de entrevista en profundidad es la "historia de vida" en esta técnica se identifica la visión que tiene la persona de su propia vida, generalmente se presenta como una autobiografía. El investigador intenta aprehender las experiencias más significativas de las personas y la relevancia que le otorgan a las mismas, por esta razón como entrevistador permite la espontaneidad del entrevistado. Para registrar las entrevistas se sugiere siempre utilizar audio y video grabadoras.

Otra técnica posible es el "testimonio focalizado" que consiste en utilizar testimonios escritos de personas que han vivido las experiencias relacionadas en el estudio, estos documentos se analizan de acuerdo con el contexto y permiten ampliar la observación.

**La encuesta.** Es una técnica que trata de obtener datos de personas que tienen alguna relación con el problema que es materia de investigación, es una técnica destinada a obtener información primaria, a partir de un número representativo de individuos de una población, para proyectar sus resultados sobre la población total. Es un cuestionario previamente elaborado, a través del cual se puede conocer la opinión o valoración de la persona que responde, sobre un tema determinado, se diferencia de la entrevista en que el encuestado lee previamente el cuestionario y lo responde por escrito, sin que el investigador intervenga directamente.

La encuesta tiene como característica su interés por investigar la naturaleza de las relaciones sociales, sea que estas se den entre individuos, entre grupos o entre colectividades. La relación entre lo que la gente piensa y lo que hace, entre con quién se relaciona y lo que piensa. Etc., son algunos de los muchos problemas dignos de ser estudiados mediante las encuestas.

Al construir la encuesta deben tenerse en cuenta ciertas situaciones:

- a. Situaciones en que es necesario utilizar un diseño explicativo de encuesta: allí donde se desea verificar una hipótesis dada (por tanto, una relación entre una variable independiente y una dependiente), hipótesis derivada de alguna teoría más amplia.
- b. situaciones en que es necesario emplear un diseño descriptivo de encuesta: allí donde se quiere principalmente la medición precisa de una o más variables dependientes.

Generalmente, la encuesta se halla limitada en cuanto a su localización temporal, por tanto, no constituye una técnica caracterizada por la observación prolongada, hay que tener en cuenta una limitación inherente a la investigación por el método de encuestas: se efectúa esencialmente en un corto periodo de tiempo.

**Historias de vida.** Puede acercarnos al conocimiento del cambio social, los procesos históricos de las relaciones socio-estructurales, las trayectorias de vida, la descripción con profundidad de las relaciones sociales, sus contradicciones o su movimiento histórico, y es una herramienta excelente para quien quiera con fines formativos fomentar su utilización o ilustrar dichos procesos.

Este método puede aglutinar la estrategia metodológica de la conversación y narración y la revisión documental de autobiografías, biografías, narraciones personales, cartas, diarios, fotos, etc. Conjuga de este modo fuentes orales con fuentes documentales personales con el propósito doble de, primero, captar los mecanismos que subyacen a los procesos que utilizan los individuos para dar sentido y significación a sus propias vidas, y segundo, mostrar un análisis descriptivo, interpretativo, y necesariamente sistemático y crítico de documentos de vida.

**Talleres pedagógicos:** buscan crear un espacio en la escuela donde el profesor pueda debatir, reflexionar, proponer y recibir informaciones y conocimientos de diferentes prácticas didácticas metodológicas realizadas en el medio de su actuación, crean un conjunto de material didáctico teórico y experimental donde se incluya instrumental pedagógico, modelos y juguetes, planos de construcción y aplicación, artículos, libros, revistas... todo lo que, de alguna manera pueda prestar ayuda al trabajo del profesorado.

Asesoran al profesorado en su acción educativa mediante la multiplicación y divulgación de cursos, experiencias de otros profesores, préstamo de material para investigación, proporcionan reflexiones sobre respuestas didácticas concretas, junto con la utilización de materiales simples en el desarrollo de actividades experimentales y lúdicas en la enseñanza de las diversas áreas de conocimiento y desarrollan proyectos de trabajo fundamentados en los contenidos desarrollados dentro de cada serie y dentro de las perspectivas propuestas por los propios profesores para ser incluidos en la colección del taller.

#### **4.6 Técnicas de análisis de la información**

**Instrumentos:** Los instrumentos utilizados para tener una mejor perspectiva de los resultados fueron tablas e histogramas, con lo que se perfiló aún más la visión general de los datos para poder hacer la síntesis precisa y de acuerdo a los objetivos y preguntas de la investigación.

**Las fuentes de información:** Las historias de vida ayudan a conocer la historia de una colectividad a través de personajes significativos para esta y ayudan a enriquecer nuestra visión de las pautas culturales comunes y sus variantes individuales. La fuente privilegiada de información la constituyen los ancianos, personas que, por su avanzada edad cuentan con una memoria que ha ido registrando hechos o sucesos transmitidos por sus padres y abuelos.

#### **4.7 Conclusión**

De acuerdo al anterior marco se establece que las herramientas e instrumentos metodológicos son los más apropiados para la recolección de la información, en cuanto se aproximan a la realidad de las tradiciones culturales que se están viviendo, es así como la entrevista etnográfica permite visualizar y escuchar de los actores locales el aporte que estos hacen a la comunidad, igualmente los cuestionarios realizados al grupo de estudiantes seleccionados nos deja una evidencia física de lo que al momento estos piensan de su quehacer cotidiano, es decir son ellos los estudiantes quienes hasta el momento y un futuro serán los beneficiarios de una metodología educativa apoyada en las tradiciones culturales.

Los talleres pedagógicos realizados en función de identificar y recoger información, resaltaron en cada una de la expresiones culturales raíces y lo que estas hacen en pro de la formación integral de los estudiantes; Por otro lado las historias de vida recogidas en el transcurso de la investigación ratificaron la información, en cuanto a que las personas mayores tienen una mayor apropiación de lo que las expresiones culturales han hecho en el transcurso de sus vidas.

La observación por parte del investigador es una de las herramientas necesarias en cuanto a que este puede determinar de manera neutral y desde el exterior los aportes que las tradiciones culturales ofrecen en la muestra seleccionada.

Finalmente este marco metodológico es indispensable debido a que en el medio actual no se encuentra la información secundaria necesaria para desarrollar el presente trabajo, los registros sobre el aporte y relación que las tradiciones culturales tienen en el sistema educativo de la escuela de Quinamayó no han sido objeto de estudio, este sería un primer acercamiento o estudio realizado en este campo.

## CAPÍTULO V

### RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

#### UNA NARRACIÓN DE LA VOZ DE M I G E N T E

En este capítulo se presenta el análisis de los resultados obtenidos y las entrevistas realizadas.

Es agradable encontrar personas en nuestra comunidad con interés de rescatar las expresiones artística y mantener vivo el legado cultural ya que se han ido perdiendo valores tradicionales que ayudan a mejorar la interacción social y la comunicación como por ejemplo:

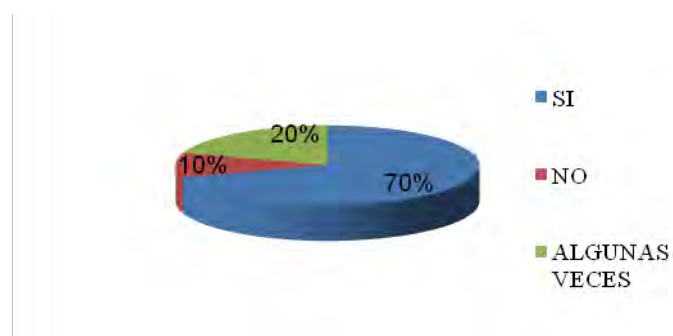
##### 5.1 Presentación y Análisis de los resultados.

Posteriormente aplicados los instrumentos se procede a analiza, categorizar y reorganizar los resultados obtenidos, los cuales se realizaron a través de histogramas.

Para la presentación de los resultados obtenidos se utilizo el grafico circular o pastel con relación porcentual.

A continuación se presenta el análisis e interpretación de los resultados obtenidos, representados en valores porcentuales de cada uno de los ítems formulados en el cuestionario.

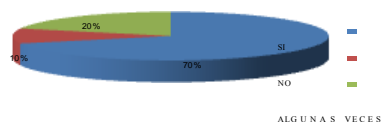
GRAFICA 1	SI	NO	ALGUNAS VECES
PARTICIPA CON SU HIJO EN ACTIVIDADES CULTURALES	70 %	10 %	20 %



Fuente: Encuesta aplicada a padres de familia de la comunidad de Quinamayó.

El presente circulo refleja que el 70% de padres de familia encuestados participan en actividades culturales con sus hijos, el 20% solo algunas veces y el 10% que no han participado de estas actividades. Se evidencia que los padres dedican tiempo para estos eventos culturales, aprovechándolos como transmisores formativos y permitiendo la creación de conocimientos, tradiciones y costumbres creadoras de valores culturales y formas de expresión orales.

GRAFICA 2	SI	NO	ALGUNAS VECES
SU HIJO ACOMPAÑA LOS SONIDOS MUSICALES CON MOVIMIENTOS RÍTMICOS	70%	10%	20%



Fuente: Encuesta aplicada a padres de familia de la comunidad de Quinamayó

La siguiente encuesta arrojo que el 70% de los niños acompañan los sonidos musicales con movimientos rítmicos, un 20% algunas veces acompañan los sonidos musicales con movimientos y el 10% opina que su hijo no acompaña los ritmos musicales con movimientos.

Estos resultados indican que las prácticas culturales son una forma de creación, de expresiones orales y gestuales a través de la creatividad, la afectividad, la mezcla enriquecedora de sensaciones y pensamientos los cuales permiten, el aprendizaje, la formación y enriquecimiento cultural de una comunidad, pero principalmente se vuelve una herramienta imprescindible en los procesos educativos.

GRAFICA 3	Si	No
SU HIJO EJECUTA ALGÚN INSTRUMENTO MUSICAL	60 %	40 %



Fuente: Encuesta aplicada a padres de familia de la comunidad de Quinamayó

El presente diagrama representa que el 60% de los niños ejecutan un instrumento musical, mientras que el 40% expresa que no han tocado un instrumento musical.

Con este resultado se evidencia que la comunidad están en una permanente dialéctica entre el cambio, necesario para la supervivencia, y la reserva de las tradiciones como elemento de referencia ya que se esta convirtiendo en un punto de encuentro de hábitos y practicas vinculadas con las actividades musicales y producciones artísticas.

Como el caso de Santander de Quilichao que para la conformación de la cultura y la transmisión de pautas de conducta hace imprescindible su tratamiento en los sistemas educadores.

GRAFICA 1	SI	NO
ACEPTA LAS SUGERENCIAS DE LOS NIÑOS O SIGUE CON LO PLANEADO	80 %	20 %



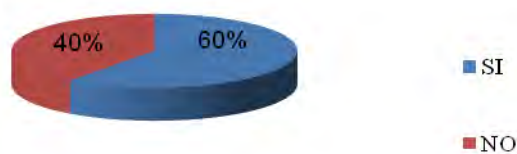
Fuente: Encuesta aplicada a docentes de segundo de primaria de la Institución educativa Quinamayó

El presente grafico refleja que el 80% de los profesores acepta las sugerencias de sus estudiantes y el 20% no promueve la democracia y por ende la participación dentro de aula de clases, a medida que los profesores no satisfagan sus expectativas se puede crear una barrera que impida el desempeño exitoso dentro de la institución educativa. Lo que influye en el comportamiento de los estudiantes y demás miembros de la institución.

Esto refleja que la mayoría de los docentes valoran las opiniones, sugerencias e ideas de sus estudiantes, creando un ambiente participativo e interactivo

En relación a esto se enfatiza en que el líder o docente debe saber guiar a sus estudiantes y saber motivarlos para alcanzar los objetivos pronosticados es aquí donde se hacen presentes los conocimientos y habilidades del docente, para ayudar a construir y reafirmar la identidad cultural de los niños o estudiantes.

GRAFICA 2	SI	NO
FAVORECE EL MANEJO DE MATERIALES QUE PERMITEN AL ESTUDIANTE LA ADQUISICIÓN DE HABILIDADES	60%	40%



Fuente: Encuesta aplicada a docentes de segundo de primaria de la Institución educativa Quinamayó

De acuerdo a la anterior grafica el 60% de docentes favorece el manejo de materiales educativos que permitan la adquisición de habilidades (audiovisuales, musicales, plástica, culturales) y el 40% no utilizan materiales para la adquisición de habilidades.

Se debe analizar la importancia de utilizar estas herramientas didácticas ya que se trata de un verdadero cambio de enfoque pedagógico, racional, eficiente y humano, que permite al niño alcanzar su destino como hombre integrador de la sociedad. Los programas didácticos son una herramienta funcional que hace parte de la exigencia del niño y se transforma en una realidad educativa. Con esta herramienta los docentes de



la institución Quinamayó, se desenvolverán de una manera más didáctica y pedagógica permitiendo que los niños de primaria mejoren su rendimiento académico ya que al contar con esta metodología estamos preparando niños para el futuro con una riqueza en valores, los cuales les permitirán consolidar sus proyectos de vida dentro de sus aptitudes, gustos y necesidades.

GRAFICA 3	SI	NO
PERMITE A LOS NIÑOS PARTICIPAR EN CLASE	100 %	



Fuente: Encuesta aplicada a docentes de segundo de primaria de la Institución educativa Quinamayó.

En el presente grafico la totalidad (100%) de los entrevistados manifestó que permite participar al estudiante en clase, esto es importante para el logro de los objetivos académicos.

Ya que al ser participes contribuye con el desarrollo de técnicas educativas naturales, didácticas y completas, donde el niño es el investigador, donde va a descubrir por sus propios medios los conocimientos básicos y las experiencias del mundo circundante y cultural que le han legado las generaciones. Permitiendo de una manera eficaz el interés por aprender.

Este aprendizaje no modifica su actitud y por el contrario mejora su conducta frente a los nuevos parámetros de educación; fortalece sus valores culturales y las diferentes maneras de pensar, permitiendo que tengan seguridad y confianza a la hora de enfrentar diversas situaciones.

GRAFICA 1	SI	NO
TE GUSTA BAILAR	70 %	30 %



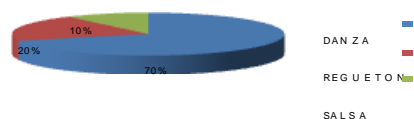
Fuente: Aplicada a estudiantes de segundo de primaria de la Institución educativa Quinamayó.

En el presente grafico se identifica al 70% de estudiantes que les gusta bailar y al 30% que no bailan.

Como vemos la música juega un papel muy importante dentro de esta comunidad en todo momento de su vida, ya que a través de ella se puede vislumbrar dinámicas históricas, políticas y socioculturales dentro de una comunidad. La música construye identidad mediante la construcción de colectividad, evocación de memoria y posibilidad de comunicación los cuales permite expresar y experimentar en común. Como nos dice Maffesolli (1990), que los pequeños momentos de la vida cotidiana y festiva no pueden considerarse como elementos frívolos y carentes de importancia en la vida social “tanto en cuanto expresan emociones colectivas, construye una verdadera centralidad subterránea, una voluntad de vivir irreprimible que conviene analizar”.

Dentro de las dinámicas socioculturales de dicha comunidad la música ha jugado y sigue jugando un papel fundamental.

GRAFICA 2	DANZA	REGUETON	SALSA
QUE MÚSICA TE GUSTA BAILAR	70 %	20 %	10 %



Fuente: Aplicada a estudiantes de segundo de primaria de la Institución educativa Quinamayó.

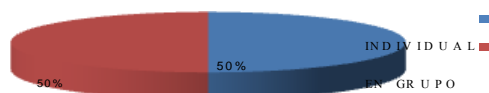
En el presente grafico el 70% de los estudiantes les gusta bailar danzas, al 20% le gusta bailar el reggaetón y un 10% bailan salsa.

Tenemos los ritmos que, generalmente, llamamos tradicionales. Son de origen africano y la mayoría de nosotros poseemos algún conocimiento sobre todo por nuestras experiencias en el colegio en las clases de danza. Estos son ritmos que normalmente relacionamos con las personas afro. Sin embargo, estas expresiones son mucho más variadas y ricas de lo que pensamos.

En la actualidad el reggaetón además de ser el ritmo de moda, ha tenido implicaciones importantes en las dinámicas socioculturales de esta comunidad. Por otra parte estos ritmos musicales, en la actualidad solo se encuentran en determinados contextos como las fiestas, carnavales y determinados grupos de danza.

La música en el contexto afro colombiano va mas allá, a través de ella se expresan el sentir de un grupo humano, está llena de sentidos, es importante en todos los momentos de su vida, fundamental para ellos; se encuentra presente desde el nacimiento, pasando por la vida cotidiana, el disfrute, hasta la muerte, la interiorizan a tal punto que se llega a decir que la llevan en la sangre, dicha afirmación podemos escucharla tanto dentro de la comunidad como fuera de ella.

GRAFICA 3	INDIVIDUAL	EN GRUPO
TE GUSTARÍA TRABAJAR EN GRUPO O INDIVIDUAL	50%	50%



Fuente: Aplicada a estudiantes de segundo de primaria de la Institución educativa Quinamayó

En la presente grafica el 50% de los estudiantes les gusta trabajar en grupos y a otro 50% no están de acuerdo con esta metodología.

Una de las formas que facilitan el proceso de toma de decisiones es la participación y el trabajo en grupo ya que cada uno de los miembros permite vislumbrar las diferentes opciones y prever dificultades. Para la toma de decisiones, debe contar con un clima de confianza, esto permite que los miembros se involucren, participen en el proceso, lo cual facilita que el trabajo se desarrolle con fluidez y responsabilidad de la comunidad o de los participantes.

Por ello en una organización ya sea comunal, local, empresarial, etc. existan problemas sociales o culturales para resolver, es de vital importancia la existencia de un líder como pieza clave de todo un proceso de toma de decisiones capaz de generar soluciones eficaces para resolver dichos problemas. Por ende este paso requiere de un liderazgo y procedimiento que permita una acertada decisión

## 5.2 Talleres realizados en el Centro Educativo Quinamayó- Municipio de Santander de Quilichao – Cauca Grado segundo Básica Primaria

### Taller N° 1 La fuga y el desarrollo motoriz

Los talleres lúdicos de la profesora

Consuelo Larrahondo orientando el baile de la fuga a un grupo de niños de la primera infancia.



**Descripción de la observación:**

En la actividad programada con los estudiantes encontramos que en ese momento la profesora Consuelo Larrahondo ensayando el baile de fuga con los niños(as) de la primera infancia, donde se promueven las tradiciones culturales. Y se observa la dedicación de algunos docentes en conservar estos valores.

- Variables dominantes: compromiso, entusiasmo, afecto y desarrollo motor.
- Variables no dominantes: no se presentaron variables no dominantes.

**Taller N° 2 Compartiendo conocimientos**

Estudiantes recibiendo orientaciones concernientes al baile de la fuga durante el tiempo libre.

**Descripción de la observación:**

En estas actividades se observó el compromiso de los estudiantes con el desarrollo de las actividades. Se Notó la disminución de la agresividad, ya que los niños se mostraron más tolerantes.

Comentarios del observador: hubo una excelente colaboración de los padres de familia, abuelos, en la recopilación de las loas. La colaboración de la docente del grado cuarto fue excelente, además de la participación e integración de los niños motivo de estudio.

- Variables dominantes: autonomía, responsabilidad, cumplimiento, emocionalidad, autoestima, fantasía, y alteridad.
- Variables no dominantes: No se presentó variable no dominante.

### Taller N° 3 Transmitiendo lo nuestro

Estudiantes, padres de familia y docentes disfrutando baile de las fugas destacando variables de placer y emocionalidad, también recuperando la Cultura de la región.



En la actividad del baile de fuga, los niños fueron con mucho entusiasmo y respeto, en un momento de la organización comenzaron a fatigarse porque el evento no se había iniciado de inmediato. Los niños organizaron las filas y algunos de ellos comenzaron el baile de fuga porque ya tenían las pautas necesarias para hacerlo, recibidas en los ensayos anteriores. Hubo orden, pertinencia en el momento que las docentes organizaron el grupo para comenzar la actividad del baile de fuga.

- Variables dominantes: Autonomía, emocionalidad, orden, organización, pertinencia, autoestima.
- Variables no dominantes: no se presentaron variables no dominantes.



#### Taller N° 4 Fortalezco mi oralidad

##### Descripción de la observación:

Con la muestra seleccionada hicimos el trabajo de la recitación de loas, representando el nacimiento del Niño Dios, donde los niños a medida que iban presentando la recitación continuaban con el baile de la fuga no dejando de lado la organización, el orden y el respeto.

- Variables dominantes: orden, respeto y organización.
- Variables no dominantes: no se presentaron variables no dominantes.



Niños representando el nacimiento del niño Jesús

#### Taller N° 5 Danza con alegría

Ensayo con los niños seleccionados en la muestra donde se les está enseñando algunos pasos de la danza (fuga); también intervienen otros niños de la comunidad que les gusta participar de estos eventos.

##### Descripción de la observación:

Las tareas propias de la realización de los ensayos del baile de la fuga permitieron a los niños crear un ambiente de interacción comunicativa notándose mucho interés y respeto por la actividad programada, tolerancia y cooperación notándose



el respeto por los compañeros, gusto y placer al tocar estos instrumentos, no hubo ningún acto de violencia ni física ni verbal.

Comentarios del observador: Los niños al participar del baile de la fuga, y poder tener a su alcance instrumentos musicales como el tambor, maracas, y otros; se mostraron contentos, felices de tener contacto con estos instrumentos musicales además el disfrute del baile de la fuga hizo que no solamente participaran los niños escogidos. Los espectadores estuvieron puntuales en el momento de la acción sintiéndose muy felices hasta proponer que se continúe con estas actividades.

- Variable dominante: Disfrute del baile de la Fuga
- Variables no dominantes: no se presentaron variables no dominantes.

### 5.3 Entrevistas

#### Un encuentro de regiones, María del Carmen Lasso Caracas

Mi nombre es **MARÍA DEL CARMEN LASSO CARACAS**, nacida en la vereda Domingullo, vivo con mi hija Isabella y su papá Fernando. Siempre me ha gustado cantar y ahora qué hago parte del grupo folclórico “*Aires de Domingullo*” me siento muy bien por qué he podido experimentar distintas emociones ya que estar en una tarima ante un sinnúmero de personas y saber que tienes que dar todo de ti para poner el ambiente es una cosa impresionante, que vale la pena porque es tu folclor, la tradición y las raíces ancestrales y debes mostrarlo con orgullo.

Todo este proceso me ha servido de mucho porque he aprendido a relacionarme con otras personas intercambiar conocimientos con grupos de otras regiones como del pacífico (Guapi, Timbiquí, Chocó y Bogotá) entre otros, también he adquirido confianza en mí misma y seguridad en el desempeño de mi papel.

Con esta entrevista nos damos cuenta de lo importante que es recuperar estos recursos culturales, ya que como dice la señora María es dar todo de ti, sin temor y con unas convicciones que eres primordial para una comunidad y que estas transmitiendo un legado y dando fortaleza a tu cultura.



#### **La perseverancia abre puertas, Martha Lucia Iasso Caracas**

Mi trayectoria en la agrupación “*Aires de Domingillo*” que nació como “*Grupo Lasso Caracas*” como corista e intérprete del guazá, desde los diez años; inicié mi sueño de ser músico gracias a la organización “*Ambientarte*” de la María con la “*ONG CEREC*” que nos han apoyado mucho en el crecimiento de la agrupación. Inicie aprendiendo a interpretar algunos instrumentos como; La flauta travesa de PVC, flauta artesanal, la guitarra instrumento que no fue mucho lo que aprendí y claramente tomando clases en la academia “*Musicales Luis Carlos Ochoa*”. En estos momentos me siento muy contenta y muy halagada al estar escalonando con mucha tenacidad y provecho en mi agrupación. El año 2010 ha sido y será inolvidable y al quedar en un segundo puesto en el festival de música del pacífico Petronio Álvarez hace que nos abramos caminos musicalmente y algún día podamos ser un “*Aires de Domingillo*” importante esto es grandes rasgos mi historia en la vida musical.

De acuerdo con la señora Martha es importante fortalecer los valores culturales en los niños (as) de la institución, se deben dar herramientas para que ellos construyan su identidad cultural. Brindarles el apoyo cultural ahora que están iniciando, que crezcan rodeados de unos conocimientos.

#### **5.4 Historias de Vida**

##### **Las experiencias alegran la vida**

Señora Cipriana Carbonero

“Nuestros abuelos en primera instancia acostumbraban las adoraciones al Niño Dios en el mes de diciembre hasta principios de cuaresma porque no se hacían apenas en diciembre. Se acostumbraban también el pasillo, el bunde de los niños cuando morían, ahora es que ya no se hace, el bambuco antiguo, el torbellino.

¿Qué bailes sabe Usted? : Las fugas, tangos, pasillo, bolero, pasodoble, torbellino. Agrega; los músicos de ahora no son como los de antes”.

Al realizar la historia de vida, nos damos cuenta de lo importante que fue esta experiencia ya que las personas que por su avanzada edad cuentan con una memoria que ha ido registrando hechos y sucesos como es el caso de la señora Cipriana Carbonero

de Lasprilla, una de la más importante de la región, tiene 88 años y es una persona muy alegre y amable. Estos hechos nos confirman como las experiencias son heredadas, convirtiéndose en la base de la supervivencia de la cultura de una región ya que evocan recuerdos, refrescan la historia y recrea la vida de la familia y la comunidad.

La señora **Consuelo Larrahondo** especialista en lúdica y recreación para el desarrollo social y cultural dice: *“A lo largo de mi carrera como docente he descubierto las maravillas que se pueden lograr en el desarrollo integral de los educandos acudiendo al arte como estrategia pedagógica y elemento transformador de la sociedad. Son muchos los testimonios que puedo compartir de experiencias vividas en mi desempeño como maestra, donde acudiendo a diversas disciplinas artísticas me han permitido dar solución a las necesidades y problemáticas que presentan los estudiantes.*

*Particularmente la danza me ha permitido transformar el desempeño de educandos introvertidos, tímidos, poco sociables en seres dinámicos con deseo de enfrentar el mundo sin limitaciones que les impidan su gran desarrollo”*

El grupo palmeras que tiene una trayectoria de más de treinta años, creado por: **Eleazar Carabalí, Amador Casaran, Pedro Nel Díaz, Pascual Vásquez, Ceferino Viafara, Maximiliano Carabalí.**

El grupo “Palmeras” es muy reconocido a nivel nacional, ha participado en muchos eventos como el “Mono Núñez” Petronio Álvarez” y muchos más. Es así que en el año 2008 fue acreedor del premio **Petronio Álvarez**” modalidad de violines caucanos, y en el festival música campesina Gonzalo Vergara año 2008 y 2009 – modalidad Ganador de Ganadores primer puesto.

El grupo ha sido renovado por hijos de los anteriores mencionados, los cuales son:

**Luis Edel Carabalí, hijo de Eleazar Carabalí, (violín) Adeldo Casaran hijo de Amador Casaran, (contrabajo) Justiniano Vásquez, hijo de Pascual Vásquez, (tambora) María Fernanda Carabalí, hija de Eleazar Carabalí (cantora); los restantes integrantes son primos como Eliecer Lucumí quienes continúan sosteniendo el grupo, con su director Luis Edel Carabalí.**

La vena musical así como el espíritu alegre que caracteriza al negro ha permitido a los afrocolombianos ocupar un espacio preferencial en el campo artístico y cultural. Desde el siglo XVI los negros se han encargado de alegrar la vida.

El baile de la fuga ha sido una tradición decembrina, en la vereda de Quinamayó, en la que se hace la Adoración al Niño Dios. Antiguamente se acostumbraba a hacer esta adoración en las casas de las matronas.

Las novenas dirigidas por las matronas, iniciaban desde el 9 de diciembre hasta el 16 del mismo mes, animadas con el violín, la guitarra, la bandola la tambora y las maracas, armonizando cada noche con las notas de esta danza. Es preciso mencionar que antes de bailar, las personas buscaban una pareja que apadrinara al niño y a la niña y cada año debía entregar su padrinzgo entonando las coplas populares.

Hoy día, ya no se baila en las casas y tampoco en las novenas decembrinas; sino en cualquier día del año.

#### **La Educación base de la cultura**

A continuación el marco de antecedentes donde se destacan conceptos sobre tradición oral de personas que se han interesado en mantener vivas sus raíces.

*Delia Ramírez Orozco y Roselia Díaz Camilde, en su trabajo de grado “estrategia para rescatar la copla en la vereda el Palmar, Santander de Quilichao. Departamento del Cauca”, argumentan lo siguiente: “no es posible concebir el ser humano como un ser social sin tener en cuenta su capacidad para comunicarse, parte esencial de su naturaleza humana cuya expresión más elaborada se manifiesta a través del lenguaje. (Ramírez y Díaz, 2003:23).*

La primera forma de comunicación a la que el niño y la niña tienen acceso es la oral y es en el contacto continuo con las palabras como identifica su significado a través de la interacción con los demás y con el medio. Sin lugar a duda en el desarrollo de los pueblos y sobre todo en lo relacionado con la identidad de cada uno de ellos, influye de manera decisiva la tradición oral. Esta constituye la verdadera y auténtica raíz de la literatura.

*Cesar Augusto Muñoz Hernández y Jorge William Montes Gallo, en su trabajo de grado de español y literatura “La Arriera” dicen al respecto*

*“Todo el acervo cultural de un pueblo se transmite a través de su lengua (costumbres, la religión. La medicina popular, la música, las creencias, la literatura oral... ), ya que no hay nada en la lengua que no provenga de la cultura, ni existe en este elemento alguno que no sea transmisible por medio del sistema lingüístico; el compendio de estas características vienen a constituir la cultura popular, siendo únicas y repetibles e identifica a una colectividad humana por ejemplo en Colombia se escucha hablar de las culturas “llanera, antioqueña, costeña” entre otras”. (Muñoz y Montes, 2002: 25).*

*La cultura es todo aquello que una comunidad ha creado y ha producido en los diferentes cambios de la vida diaria, además está constituida por las distintas manifestaciones del ser. Comprende rasgos espirituales, materiales, tecnológicos, artísticos y costumbristas que conforman su ideología e identidad; capaz de distinguirlas de otras (Muñoz y Montes, 2002:26).*

*En el trabajo de grado “la fuga en la capilla de Santa Bárbara” Santander de Quilichao, Departamento del Cauca, autoras **Hilda Caicedo y Orfilia Lucumi**” definen la fuga o juga como: baile típico de la cultura negra que se realiza en forma de círculo con movimientos culturales y coordinación estética, también es ahondar el sentimiento caracterizado en un baile que ha venido de generación en generación pero sus raíces son africanas. (Caicedo y Lucumi, 1999:17).*

Los contextos de interacción son los espacios educativos que cuentan con un conjunto de elementos que favorecen la comunicación o la relación activa de los niños consigo mismo, con sus compañeros, con los agentes educativos, con los objetos e incluso con los eventos de la vida diaria, como fiestas carnavales y toda clase de rituales, propios de cada región. De manera, un contexto de interacción es rico cuando permite a los niños un mayor número de posibilidades para interactuar con el mundo cultural y social que los rodea, por el contrario, un contexto de interacción es pobre cuando los niños tienen una mínima posibilidad para establecer este tipo de relaciones con su entorno.

## CAPÍTULO VI

### UNA APUESTA PEDAGÓGICA POR LOS SABERES DE LA TRADICIÓN ORAL EN QUINAMAYO

#### 6.1 Las fuentes de información:

Las historias de vida ayudan a conocer la historia de una colectividad a través de personajes significativos para esta y ayudan a enriquecer nuestra visión de las pautas culturales comunes y sus variantes individuales. La fuente privilegiada de información la constituyen los ancianos, personas que, por su avanzada edad cuentan con una memoria que ha ido registrando hechos u sucesos transmitidos por sus padres y abuelos.

Con el fin de averiguar de dónde provienen nuestras pautas de comportamiento más comunes, podemos remontarnos con facilidad a los recuerdos de al menos tres generaciones anteriores a la nuestra, la memoria de nuestra generación transmitida desde la generación de los padres y de los abuelos, se ve aumentada por nuestros pares, primos y amistades de nuestra edad. Preguntando a la generación anterior, padres y tíos, ya se aumentan las familias políticas y la generación de los abuelos, que con toda probabilidad recuerdan hechos sucedidos en dos o tres generaciones anteriores. Cuando no es posible hacer la búsqueda en una misma familia, se puede ampliar a los conocidos, a personas del mismo pueblo o comunidad, a instituciones, etc. No hay que olvidar que lo escrito apoya lo oral, y viceversa, y se deben complementar los datos para enriquecer la investigación.

#### 6.2 Folclore quilichagueño

Santander de Quilichao es poseedor de un gran cúmulo de conocimientos, creencias y costumbres que han sido transmitidos de generación en generación en forma oral, por observación o por imitación. Por ser un territorio triétnico se conjugan en él expresiones indígenas, africanas y mestizas.

Podemos afirmar que las expresiones culturales quilichagueñas tienen sus orígenes en grupos humanos indígenas, europeos, africanos y mestizos donde cada uno hace sus aportes significativos en esta nueva construcción.

Los indígenas cantaban y danzaban al ritmo de tambores y palmas, sus bailes simples y descomplicados en los cuales realizaban círculos y filas y donde el paso básico es el golpe o caballito y el caminadito.

Al llegar el europeo a nuestro continente trajeron con ellos sus danzas y música con características muy diferentes. Sus bailes eran en su mayoría bailes de salón; es decir, de recintos cerrados, ejecutaban sus pasos por parejas y de manera muy coordinada, realizaban con mucha elegancia: venias, ganchos, manejo de faldas, sombreros y diversos elementos.

Los africanos trajeron consigo en su música y danza expresiones libres y espontaneas, entregaban en ella cuerpo y alma. Sus danzas se caracterizaban por su erotismo, sensualidad, agilidad, alegría y un excelente dominio corporal; danzaban al ritmo de tambores, maracas y palmas.

Entre las manifestaciones artísticas y culturales más representativas tenemos las tradicionales Adoraciones al Niño Dios, La Fiesta de San Antonio, de la Virgen del Carmen, de la Virgen del Transito.

Las adoraciones al Niño Dios son realizadas afro descendientes e indígenas con marcadas diferencias en su ejecución. En las realizadas por los afro descendientes se conjugan diferentes elementos artísticos como son los ritmos y bailes llamados fugas, bambucos, torbellinos, versos, loas, recitaciones y representaciones teatrales de pasajes bíblicos.

Los personajes más representativos que intervienen en la adoración al Niño Dios son; la Virgen María, San José y el Niño Dios, Los Ángeles, pastoras, pastores, gitanas, indios e indias, la madrina del niño, los reyes magos, los músicos entre los cuales se destacan las cantoras y el público en general que participa del hecho folclórico.

#### **6.2.1 El refrán**

Tan antiguo como la humanidad es el refrán y tan sabio como la misma experiencia por modo que no se le conoce sus remotos orígenes, ni admite contradicción alguna. La paremiología como género oral cubre no solo el refranero sino también los dichos, comparaciones, exageraciones, adivinanzas, trabalenguas, retahílas y jerigonzas.

En Colombia tienen algunos refranes su propia y especial geografía, entendiendo por tal la región o regiones en donde su uso es más generalizado o exclusivo. Pueden sufrir cambios o adecuaciones, se vuelven más populares y se adaptan al medio.

“al que nació para buey del cielo le caen hojas”

La estructura de los refranes casi siempre consta de dos partes. La primera parte la entonación es ascendente y plantea algo y la segunda parte la entonación es descendente y resuelve lo que se plantea.

Los refranes se pueden analizar según la lengua, la cultura y la sociedad. En cuanto a la lengua varía de una región a otra, el lenguaje utilizado en los refranes es muy sencillo y fácil de entender, es muy breve, pero que en pocas palabras dice mucho, siempre busca dar un consejo, una advertencia o una explicación.

Los refranes como parte de la tradición oral es la oportunidad cultural más grande que tenemos de reencontrarnos con el pasado y de mostrar respeto por el legado humano, por nuestros padres y mayores.

Los refranes contribuyen a la formación de la cultura y permiten acumular y transmitir cultura. Todo implica formas de expresión como la lengua y las costumbres.

#### **6.2.2 Dichos, refranes y exageraciones en Quinamayó.**

En el aspecto literario se conservan cuentos, mitos, leyendas, dichos, refranes y exageraciones relacionados con la cotidianidad.

Para referirse a consejos de los mayores respecto al manejo que se le debe dar a las necesidades, alegrías, sufrimientos, costumbres, amores, desvelos, teniendo en cuenta la región. De acuerdo a la temática unos hacen alusión al amor. Ejemplo; “Amor con amor se paga”, al tiempo, “Al mar tiempo, buena cara”, al dinero, la abundancia, la pobreza al matrimonio, a la familia, la herencia, la envidia, oficios, ironía, procedencia, tiempo, etc. de acuerdo a la situación que se presente así mismo son utilizados, pues con ellos expresamos lo que deseamos decir.

Temática:

- La familia, la herencia

“De tal palo, tal astilla”

“El que con niños de acuesta mojado amanece”

“En la pelea de comadres se descubren las verdades”

- La envidia

“El que mucho abarca, poco aprieta”

“Ningún limosnero quiere ver al otro, con la mochila al hombro”

“Ni raja ni presta el hacha”

“No hay cuña que mas apriete que la del mismo palo”.

- Vicio

“Al caído caerle”

“Tira la piedra y esconde la mano”

“Árbol que nace torcido, nunca su tronco enderezara”

“El perezoso trabaja doble”

“El ladrón juzga por su condición”

- Tiempo

“Año nuevo vida nueva”

“El que ha de morir a oscuras, aunque ande vendiendo velas”

“Después de la tempestad, viene la calma”

- El dinero, la abundancia y la pobreza

“Al que parte y reparte, le toca la mejor parte”

“Donde como uno comen dos”

“Al pobre y al feo, todo se le va en deseo”

“Al que con lo ajeno se viste en la calle lo desnudan”

“Barriga llena, corazón contento”

- Amor

“El que es de malas en el juego, es de buenas en el amor”



“No solo de amor vive el hombre”

“Un clavo saca otro clavo”

### **6.2.3 Interpretación de los refranes**

Cuando una persona lo dice la otra lo interpreta de acuerdo a su vivencia con ánimo constructivo o destructivo. Lo dicho en los refranes tiene relación con la realidad.

“A caballo regalado no se le mira el colmillo” quiere decir que cuando nos obsequian algo es muy mal visto recibirlo con reparos y peros o empezar a buscarle posibles defectos al obsequio.

“Mientras más amistad más claridad”. Quiere decir que mientras más amigos es uno de alguien, más sincero debe ser.

“De tal palo, tal astilla”. Hay muchos rasgos heredados que indican su procedencia.

“El que se ríe solo, de sus picardías se acuerda”. A veces una actitud es más delatora que mil palabras.

“El habito no hace al monje”. Indica que no debemos juzgar del rango, dignidad o capacidad de las personas, por la manera como este vestida o por su apariencia exterior.

“La ignorancia es atrevida”. Este refrán reprende la manera como suelen proceder algunas personas por la falta de cultura.

“Cuando una puerta se cierra, cientos se abren”. Refrán aplicable a las personas que pierden su empleo, para animarlas a buscar nuevas y quizás mejores posiciones.

“Vísperas de mucho, día de nada”. Advierte que no se deben festejar los grandes acontecimientos adelantándonos a celebrarlos. Así se aplica a la exagerada propaganda que por anticipo se hace de una festividad o suceso que luego resulta fracasado o inferior a lo que se esperaba.

“Zapatero a tus zapatos”. Nos advierte de lo riesgoso que resulta el entremetimiento en asuntos que no nos atañen o sobre los cuales no poseemos suficientes conocimientos.

“Juventud honrosa, vejez sabrosa”. Significa este refrán que el mejor medio para lograr la longevidad y conservar la salud por largos años es observando un ejemplar comportamiento durante la juventud.

“Tanto va el cántaro a la fuente hasta que al fin se rompe”. Se previene de los males que nos pueden sobrevenir cuando nos exponemos reiteradamente a una situación.

“Soplar y sorber no pueden juntos ser”. Se refiere a la imposibilidad de entender a un tiempo a dos o más asuntos importantes.

“La ropa sucia se lava en casa”. Indica que los asuntos familiares en especial los que atañen al honor o a la moral, deben solucionarse en el propio seno del hogar, sin permitir que trascienda al público.

“Si es así la víspera como será el día”. Insinúa que debemos juzgar la importancia de los acontecimientos futuros, por los actuales.

“Pueblo chiquito, infierno grande”. Se relaciona con las críticas, inconformidad, chismes, problemas, etc; a que se hallan sujetas las personas que habitan en pequeñas localidades.

“Por la boca muere el pez”. Este refrán se refiere, que cuando se habla se debe tener cuidado con lo que se dice y hasta donde se dice, ya que se pueden crear malos entendidos.

#### **6.2.4 Jugas o fugas**

La juga o fuga es un baile típico de la cultura negra que se ejecuta en forma de círculo con movimientos corporales y coordinación estética convirtiéndose en un baile autóctono popular que brinda alegría, que hoy es reconocido como una danza. Su canto es encantador porque es el resultado del diario vivir envuelto en un sentimiento cotidiano. En los primeros meses de cada año los pobladores negros de muchas localidades del norte del departamento del Cauca y del sur del departamento del Valle, celebran las adoraciones del Niño Dios.

Con relación a las jugas podríamos decir que es la forma musical característica de los cantos y danzas de la adoración. La palabra juga puede obedecer a la variación fonética del vocablo que designa a la fuga europea del siglo XVII.

La célula rítmica de la juga es esencialmente la misma del currulao en el cual predomina el compas binario 6/8 marcado por instrumentos de percusión tales como el bombo, los cununos o las tambores, a los cuales se le agrega los demás instrumentos como las maracas, el violín, el bajo, los platillos y las voces de las cantoras y coros.

La juga a la que nos referimos es siempre bailada y su coreografía surge a partir de una a cuatro filas encabezadas por las capitanas que serpentean en vueltas y pasajes frente al pesebre. Una característica predominante de las jugas es su forma antifonal o dialogada entre la cantora como voz principal y el coro integrado por todos los que desean participar y casi siempre son niños y mujeres que repiten el estribillo.

Este dialogo se caracteriza por una armonización espontanea en las voces y por un timbre sonoro muy particular de las mismas. Los versos de la juga son en su mayoría Octosílabos.

Las adoraciones como se les suelen llamar constituyen la manifestación religiosa más importante de la población negra de la región tanto por su arraigo en la tradición como por la connotación social que tiene.

Las adoraciones tienen sus raíces en el pasado lejano para honrar en el presente al Niño Dios. Su celebración sin embargo no coincide con la navidad, pues se realizan principalmente en enero, febrero y marzo. Algunos ancianos señalan que estos se deben a que durante la época de la esclavitud los negros tenían que asistir a las celebraciones organizadas por los amos y solo podían dedicar algún tiempo a sus propias fiestas cuando habían cesado en las haciendas toda festividad conmemorativa del nacimiento de Jesús.

Otros cuentan que las adoraciones coincidían en el pasado con épocas de cosechas pues eran durante aquellas cuando se disponían de dinero para celebrarla con decoro. Quizás las dos explicaciones se fundamentan en la historia y tan solo se refiere a momentos diferentes que por lo lejano se confunden en la breña de la memoria colectiva.

En realidad la tradición oral ilustra poco sobre el origen mismo de las adoraciones y únicamente nos dice que “viene de muy atrás”, transmitidas de generación en generación. Lo más probable es que su génesis este ligada a la hacienda esclavista Norte Caucana y sus mecanismos de control social. Después paulatinamente las adoraciones evolucionaron, sobre todo durante el periodo en que el negro una vez convertido en

campesino libre las apropio y transformo su versión original para ligarlas al presente en una forma modificada y enriquecida.

Sin lugar a dudas el esclavo las aprendió en las haciendas, al ser obligados a asistir y participar en los actos piadosos efectuados durante celebraciones religiosas.

Las adoraciones son ejemplo de aquellas fiestas de origen europeo que el negro penetro, transformo y apropio, guardando es este caso el texto literario como parte de un ritual sacralizado pero que enriqueció en su forma y convirtió en meditación cultural para la supervivencia de su propia identidad.

Las adoraciones de hoy se celebran a partir del 24 de Diciembre, durante los meses de enero, febrero y marzo, el porqué como ya se dijo, se pierde en la memoria de los ancianos, pero ahora lo principal es conseguir los músicos, el dinero para pagarles y para comprar la pólvora.

Lo demás corre a cargo de los dueños de las fiestas, quienes aportan sus conocimientos de las Loas, de los versos o coplas de las jugas y quienes enseñaran a los niños las danzas y las vueltas y de los jóvenes adultos y ancianos que participan siempre con la alegría y el entusiasmo, el baile, el aguardiente, los cantos al Niño Dios.

En estas adoraciones se interpretan canciones y se baila durante toda la noche, se emplean instrumentos de cuerda y de percusión, los cuales son manejados por personas de la comunidad que no han recibido ninguna orientación musical.

Las coplas utilizadas se recitan en homenaje al Niño Dios y se dicen en el momento en que se hace el nacimiento (12 de la Noche), acto espiritual realizado con mucho respeto atendiendo las orientaciones de las personas del evento, para la realización se acondiciona un lugar donde se hace el pesebre y allí delante de este con un vestuario adecuado para la ocasión las personas mayores empiezan a recitar coplas y en seguida los niños.

Los personajes que intervienen es esta danza son la Virgen, San José, El Ángel San Gabriel, Niño Dios, La Madrina del Niño, Los tres reyes magos, Pastores, Indios, Gitanos, La mula y el buey.

Estos personajes son interpretados por los niños y jóvenes quienes hacen la representación desde el momento en que la Virgen concibe al niño hasta su nacimiento. Se realiza una procesión encabezada por el Ángel San Gabriel y demás pastores al llegar al pesebre, en cuyo interior se haya entre pajas el niño Dios, única imagen ya que todos los demás personajes son vivos y a su lado San José y la Virgen, todos aplauden y entonces comienzan las recitaciones (Coplas).

#### **H a b l a l a V i r g e n**

Y o s o y l a V i r g e n M a r í a  
L a m a d r e d e l r e d e n t o r  
A l p a d r i n o y a l a m a d r i n a  
D o y a c a r g a r e l s e ñ o r

#### **H a b l a S a n J o s é**

S a n J o s é t e n í a c e l o s  
E n e l p a r t o d e M a r í a  
E n e l v i e n t r e d e l a m a d r e  
E l n i ñ o s e s o n r e í a .

Y t o d o s l o s p e r s o n a j e s v a n d i c i e n d o s u s l o a s , p e r o e n t r e u n a r e c i t a c i ó n y o t r a h a y m ú s i c a , p i d e n u e v a s j u g a s y t o d o s b a i l a n , b e b e n y c a n t a n .

### **H O Y S I V A M O S A A D O R A R**

L o s á n g e l e s d e l c i e l o

Y o l e s q u i s i e r a p e d i r  
U n a p l u m a d e s u s a l a s  
P a r a a p r e n d e r a e s c r i b i r

C o r o

H o y s i v a m o s a a d o r a r  
H o y s i v a m o s a a d o r a r  
H o y s i v a m o s a a d o r a r

L o s r e y e s q u e d e l o r i e n t e  
L e v i n i e r o n a o f r e c e r

Su cetro y su corona  
Como un soberano rey

No vengo a pedirle nada  
Ni tampoco a que me des  
Vengo a pedirte licencia  
Para entrar a Belén.

A Belén que vas a hacer  
A un pueblo tan desolado  
Donde se ha hecho la grandeza  
De tres reyes coronados.

*Después de cada estrofa se canta el coro.*

En Belén tocan a fuego  
Al portal llegan llamas  
Y anuncian que ya nació  
El redentor de las almas.

Vamos a la casa santa  
Vamos a Jerusalén  
Y así como estamos aquí  
Vamos a la iglesia amen.

Los pastores daban santo  
Y bailan de contento  
Al ver que los angelitos  
Tocaban sus instrumentos.

Vengan todas las pastoras  
Vengan sin culpa ninguna  
A adorar al Niño Dios  
Recién nacido en la cuna.

María se fue a Belén  
Le dio parto en el camino  
Entre la mula y el buey  
Nació el cordero divino

Coro  
Niño Bonito, Niño Bonito

## M I L A V A N D E R A

U n a m u j e r d e c a l o t o  
S e f u e s i n j a b ó n  
V o l v i ó c o n l a r o p a s u c i a  
C o s a s d e c a l o t o s o n .

E l p a l i t o d e l a q u e b r a d a  
H a y q u e m a n d a r l o a c o r t a r  
P o r q u e e s e l a l c a h u e t e  
D e l a s q u e v a n a l a v a r .

V a m o s a l a v a r l a r o p a  
V a m o s a m o j a r l a r o p a  
V a m o s a f r e g a r l a r o p a  
V a m o s a j a b o n a r l a r o p a  
V a m o s a t e n d e r l a a l s o l  
V a m o s a j u a g a r l a r o p a  
V a m o s a t o r c e r l a r o p a  
V a m o s a s e c a r l a r o p a  
V a m o s a r e c o g e r l a r o p a  
V a m o s a e c h a r l a a l p l a t ó n  
V a m o s p a r a l a c a s a .

D i o s m e l i b r e d e m u j e r e s  
Q u e v a n c o n h o m b r e s a l a v a r  
Q u e d e j a n d e l a v a r l a r o p a  
P o r p o n e r s e a c o n v e r s a r  
E n e l p u e n t e d e l a q u e b r a d a  
D o s m u j e r e s c o n v e r s a b a n  
Q u e e l m u n d o e s t a b a p e r d i d o  
Q u e y a l o s h o m b r e s n o d a b a n .

Después de varias horas de dramatización y fiestas algunos se van a su casa, otros, los jóvenes bailan salsa en las casetas mientras las capitanas y cantoras siguen bailando juga hasta el amanecer.

Cumpliendo así su cometido, el reunir a los viejos amigos y familiares, bailar, beber, divertirse, salir de la rutina una vez al año y conservar la ilusión de la siguiente adoración perpetradora de una antigua tradición.

Cantora: El niño en la cuna llora

Coro: Ay Dios, Ay Dios

Este puro de guarapo o

El niño en la cama llora

Las estrofas por lo general son cuartetos en las que riman, el segundo y el cuarto verso:

San José pidió posada

Pa'su esposa que traía

De adentro le contestaron

No hay posada pa`M aria

Los textos religiosos constituyen la mayoría de los versos, aunque se encuentren algunos textos de naturaleza secular como en las estampas de la "india viaja" y en "El guarapo"

Trapiche de los demonios

Porque no quieres moler

La caña que da el guarapo

El guarapo de la miel

La miel de la panela

La panela pa vender.

Las adoraciones en el Norte del Cauca y el sur del Valle continúan teniendo urgencia como la fiesta de negros más importante de la región. No obstante como toda manifestación cultural, la fiesta ha venido sufriendo transformaciones.

Afortunadamente, en la conciencia colectiva en la población campesina de la región se haya fuertemente arraigada el sentimiento de que las adoraciones constituyen su tradición más antigua y su elemento de reafirmación cultural más importante. En la



medida en que esta conciencia se mantenga, es altamente probable que la población negra del norte del Cauca y del sur del valle se encargue de mantener viva su tradición.

#### **6.2.5 Mitos y leyendas.**

Nuestros mitos y leyendas, son historias nacidas de la tradición oral de la mangletería. Historias tejidas alrededor de la cotidianidad de nuestros pueblos, que al momento de transmitirse de boca en boca, por su argumento mágico son asumidas y sentidas como verdaderas, ya que parten de hechos y situaciones históricamente verídicas, para traspasar la línea fronteriza entre la ficción a la realidad.

<http://tradicional.bitacorras.bitacorras.com/archivos/2005/12/06/el-pacifico-en-sintonia-con-la-palabra>

Los mitos y leyendas son propios de una comunidad los cuales cuentan la historia de un hecho acaecido en la localidad y está ligado al miedo, terror y suspenso, por este motivo esta región no se exime de tener sus mitos y leyendas.

#### **El Muerto en el Chorro**

Existe en la región un manantial conocido como el Chorro en donde la mayor parte de la comunidad anteriormente se abastecía de agua, según comentan, cada vez que una persona llegaba a sacar agua le tiraban una piedra que caía precisamente en el chorro, cuando la persona miraba hacia atrás podía ver al muerto sin cabeza subido en el árbol de madroño. Esto sucedía después de las 6:00 pm.



El Chorro o Salto, en Quinamayo

### La Bruja

Según el señor Marco Tulio Figueroa habitante de la comunidad que en una ocasión se realizó en la vereda una fiesta comunitaria, un hombre entro al baño y de ver que no salía entraron a buscarlo y no lo encontraron por ningún lado. Se dirigieron entonces a la casa del perdido y lo hallaron mojadito y sin pantaloncillos y este conto que una mujer negra muy bella lo sedujo y lo atravesó con ropa y todo por la quebrada y al día siguiente la descubrieron porque el embrujado le alcanzo a cortar una trenza, y la vecina apareció trasquilada.

### La Gallina Bruja

A media noche, un hombre iba borracho de regreso a su casa, de pronto se encontró una gallina negra, la tomo y la metió debajo del brazo; cuando llego a la casa dijo “me voy a hacer un buen sancocho” en ese momento la gallina soltó una carcajada y se le desapareció.

### El Duende

Una niña estaba jugando en el patio de su casa cuando vio un niño que la llamaba, ella salió detrás del niño y al día siguiente la encontraron llorando a la orilla del rio y con la cara llena de rasguños.

### 6.2.6 Las Loas

Poema dramático de breve extensión en que se celebra, alegóricamente por lo común, a una persona ilustre o un acontecimiento fausto.

#### Loa

Niñito Dios de mi vida

De toda mi adoración

No vengo a darte riqueza

Si no a darte el corazón,

Desde la, montaña vengo

Pisando espina de abrojo

Solo por venirme a ver

Niñito Dios de mis ojos

Nada te traigo mi niño  
Porque no he tenido lugar  
Ahí te traigo los pastores  
Que te vengan a adorar.

#### **6.2.7 Agüeros, enfermedades, ritos, costumbres, creencias, y saberes**

##### **Durante el Embarazo.**

La mujer embarazada se cuida de exponerse a eclipses porque pueden perder la criatura o sufrir malformaciones, se puede adelantar el parto y dependiendo de la postura del bebe puede quemarse o quedar ciego.

No se come pegado durante este periodo porque cree que al dar a luz la placenta se va quedar pegada en el interior de su cuerpo y no va a poder expulsar.

No se sienta con las piernas cruzadas porque se le puede enredar el cordón umbilical al bebe y ahogarse.

##### **Las mujeres en su Hogares**

Tienen pequeñas parcelas con las plantas que más utilizan para curar los males del cuerpo y los problemas que se presentan en niños como el mal de los siete días; el ojo que se cataloga en varias clases a saber: ojo matador, ojo rápido, ojo secador y ojo bobo. Y para curarlo se le realiza al niño(a) enfermo por tres días consecutivos una toma, soplos en la corona, frotaciones y baños con aguardiente preparado con cogollos de ají pique, ají dulce y cogollos de tomate chiquito y se coloca en el tobillo o muñeca la pepita del azabache, esta es de color rojo.

**Espanto:** Lo produce un susto al que se enfrenta una persona en un momento determinado.

**Malaire:** Es producido por un mal viento, ocasionado por espíritus malignos o muertos. La persona se le nota decaimiento físico y duerme mucho, a otros les da vomito y diarrea.

Para curar las anteriores enfermedades, lo primero que se hace es medir el estado de gravedad de la persona, que generalmente se mide por dedos y la medición se realiza con una Guasca de petate o con un ramo bendito, en lugares determinados del cuerpo. Después se conjura para cerrarlo, es decir sacar el espanto o el mal del cuerpo de la persona

Entre las recetas más famosas que se manejan y la comunidad dice que son muy efectivas tenemos:

La mata de chicharrón de loma, salvia y baba de cadillo para no emborracharse y mantener limpio el hígado.

Para la gripa: mataratón, limoncillo, limón y panela.

Para la diarrea: la colada de guineo con guayaba agria o guayaba coronilla. O también agua de manzanilla o apio.

Para dolores de articulaciones: Aceite de armadillo o de culebra.

Para tumbar las verrugas: la leche del árbol conocido como lechero.

Para las lombrices o parásitos: el ajo, el vinagre de castilla, el bleado, el paico y la verdolaga blanca.

Para las ronchas y afecciones de la piel: el azufre.

Para el dolor de estomago: La manzanilla, vinagre, limón y pronto alivio.

Cuando las personas adultas saben que tienen la mirada muy fuerte o con mucha energía deben cargar al recién nacido, morderlo, pellizcarlo o darle una palmada para que lllore y de esta manera evitar que sea ojeado.

#### **6.2.8 Dichos y exageraciones.**

La mujer revendedora hace mofa de la situación social y económica del país utilizando frases para hacer propaganda a sus productos.

Este limón esta tan jugoso que no lo parto porque nos inundamos.

Cuando la fruta sale mala y el cliente reclama la respuesta es la siguiente:

Dele gracias a Dios y aproveche que la fruta viene con carne incluida.

Aquí les mando a Tiro Fijo, baratico pa' que todos coman y sigan en la lucha

Cójamelo por mil aproveche que no tengo camiones ni burros cargados, apenas tengo lo que traje.

#### **6.2.9 Aportes lingüísticos.**

En la actualidad se conservan algunas terminologías y formas de expresión africanistas que enriquecen el castellano. Estas son algunas de las locuciones de origen africano mas utilizadas.

Chan con chan: Vender una cosa de rapidez y al contado

Embejucar: Persona que se enoja o irrita

Emperifollado: Elegante, bien vestido

Fafarachero: Persona que aparenta lo que no es

Ganga: Bajo costo, precio de promoción.

Entre las formas de expresión más frecuentes al interactuar se puede citar:

Palmotear en forma emotiva

Llevarse la mano a la boca o a la mejilla

Zapatear

Sacudir los brazos.

La tradición oral es un legado de nuestros antepasados, que ha prevalecido de generación en generación hasta nuestros días. Es una forma de perpetuar en la memoria, cada elemento que lo conforma y permite el enriquecimiento de cada cultura.

## CONCLUSIONES

Las experiencias adquiridas durante el desarrollo de la investigación establecieron unas experiencias satisfactorias ya que me permitieron un buen trabajo con la comunidad creando un espíritu de colaboración y conservación; de igual forma se creó un panorama a cerca de lo que está sucediendo en torno al desarrollo de la educación en la comunidad de Quinamayó, los problemas de formación, capacitación y el aporte de los docentes para el desarrollo del programa de fortalecimiento cultural.

En este acercamiento se ha logrado identificar parte de los problemas y necesidades que se presentan a lo largo del proceso educativo llevado a cabo con los estudiantes de la Institución Educativa, ya que en la formación inicial como el ejercicio han sido un poco contradictorias, según los datos recopilados en la investigación a través de diferentes herramientas nos dan a conocer que si bien la educación formal en parte ha cumplido sus objetivos de civilizar e integrar a los estudiantes de la institución a la sociedad nacional, también es preciso señalar que ha contribuido a formar líderes que luchan por la defensa y reivindicación de sus derechos. En el momento, la educación para las comunidades afro es una necesidad para poder competir con la sociedad nacional, pero una educación enmarcada en la interculturalidad.

Cabe decir que la educación afro en esta institución ha estado orientada por políticas que favorecen al Estado y a una población homogénea donde se ha puesto en práctica distintos tipos de programas y metodologías como educación tradicional,<sup>11</sup>

Escuela Nueva y actualmente el programa de etnoeducación. El programa de Etnoeducación lleva más de 20 años de haberse puesto en marcha en todo el país, pero en la Institución de Quinamayó hace unos 8 años, pero a pesar de que han transcurrido ya muchos años, en la comunidad aun hay desconocimiento del programa, tal como se pudo constatar en la investigación, lo que motiva a hacer un replanteamiento en forma como está siendo orientado el programa.

En cuanto a las prácticas culturales y pedagógicas que se viene poniendo en conocimiento por los docentes que participan en los programas de formación y capacitación en Etnoeducación, tal como se pudo constatar en la investigación, hay un concepto favorable, las personas que participaron en la investigación creen que es importante y prioritario en el proceso educativo tener en cuenta la práctica de la

---

<sup>11</sup> Al hablar de educación tradicional se hace referencia a la metodología de enseñanza utilizada por el aparato escolar hace muchos décadas, donde el docente es quien sabe todo y lo que hace es enseñar esos conocimientos a un receptos (alumno) que es considerado como la persona que no sabe nada y está obligado a aprender de manera memorística

tradición oral, la cultura y la identidad, de igual manera debe estar contemplada en los PEC y los planes de estudio.

En el poco tiempo de observación etnográfica, se pudo apreciar que la práctica cotidiana que se da en el aula corresponde a una concepción de construcción de conocimientos, donde el docente como los estudiantes aportan con lo que saben y conocen, docentes y alumnos actúan en relación horizontal, el trato es de igualdad, como personas que se merecen respeto y no de quién manda y obedece o de quien enseña y aprende. De ahí que haya una gran diferencia en el trabajo que realizan los niños que trabajan con la metodología de Etnoeducación en comparación con los trabajos que se realizaban con la metodología de educación tradicional, ya que los niños trabajan con mayor libertad, los docentes en ningún momento los reprimen, al contrario los estimulan, les dan el apoyo necesario, razón por la cual los niños son abiertos al dialogo, muestran confianza al maestro y al padre de familia, la autoestima del niño es positiva porque se sienten orgullosos de su cultura, lo que no sucedía en años anteriores.

De acuerdo con lo observado en las aulas, los docentes hacen grandes esfuerzos por poner en práctica la aplicación de una metodología que revitalice la tradición oral, la cultura y la identidad. Un trabajo donde los niños ponen a flote sus conocimientos utilizando cantos, bailes, coplas sintiéndose orgullosos de pertenecer a una cultura afro; actitudes que los docentes han tomado motivados.

Con respecto a los contenidos y los programas de formación, tal como lo manifiestan los mismos docentes, estos son muy importantes y contribuyen al mejoramiento de su labor sobre todo en lo que respeta a las aéreas de lengua, gramática, artística y educación física. Pero no se trata de ofrecer simplemente a los maestros herramientas operativas, sino una comprensión profunda de lo que significa el fenómeno etnoeducativo dentro de las actuales estructuras sociales, económicas, culturales y políticas, de su papel como docentes; es necesario una comprensión cabal y total del proceso educativo.

Implementar, en el proceso de formación, innovaciones didácticas y metodológicas etnoeducativas, en las formas de abordar los contenidos significativos que no sean considerados como recetas. Un currículo basado en las necesidades de formación de los docentes tendrá sus consecuencias relevantes, este al mismo tiempo puede ser visto como una alternativa para superar los esquemas actuales de formación cuya rigidez e importancia son reconocidas por los propios docentes. Construir un currículo a partir de nuestra cultura que ofrezca la visión de la realidad como un proceso dinámico que está en constante cambio.

## **Recomendaciones y propuestas**

Las recomendaciones aquí planteadas tienen como objeto mejorar los viejos esquemas y formas de enseñar que se han venido aplicando en la educación de los niños y niñas de Quinamayó, donde no se han tenido en cuenta sus características culturales, un proceso educativo descontextualizado y en las cuatro paredes, un aprendizaje mecánico, donde las relaciones son de tipo vertical y homogéneo legitimando su ideología sin tener en cuenta las particularidades de la cultura afro.

La presentación de las recomendaciones y las propuestas se hace teniendo en cuenta los diferentes actores en el proceso educativo de acuerdo con el siguiente orden:

### **La Etnoeducación en el Municipio de Santander**

Teniendo en cuenta el programa de etnoeducación se relaciona con el etnodesarrollo y siendo una alternativa al tipo de educación formal que se requiere en la comunidad y que los resultados de la investigación nos dan a conocer que la mayor parte de la comunidad no tiene el suficiente conocimiento sobre el programa de Etnoeducación y el trabajo que viene desarrollando el MEN y los docentes de la Institución, se hace necesario:

- ✓ La concientización sobre la importancia y el valor de la cultura afro, así como el de conservar y fortalecer la tradición oral y demás elementos culturales.
- ✓ Teniendo en cuenta que en el Municipio viven varias culturas, los docentes deben tener amplio conocimiento de los principios de la interculturalidad, de esta manera lograr un mejor entendimiento y apoyo entre las culturas.
- ✓ Fomentar el trabajo investigativo en los docentes apoyándose en los conocimientos de los ancianos, los líderes comunitarios.
- ✓ Gestionar ante las autoridades educativas para que den cumplimiento a lo estipulado en la ley General de Educación y el Decreto 804<sup>12</sup>
- ✓ Adelantar trabajos investigativos en la comunidad sobre etnohistoria, arte, mitos, cuentos, medicina tradicional, cultura oral, danzas, cantos.

---

<sup>13</sup> La ley General de Educación, señala las normas generales para regular el servicio Público de la educación que cumple una función social acorde con las necesidades e intereses de las personas, de la familia y la sociedad. Se fundamenta en los principios de la constitución política, artículo 67, sobre el derecho a la educación que tienen la persona (Corporación tercer milenio, educación para la nueva época 1996 -11)



#### **Las autoridades educativas**

- ✓ Teniendo en cuenta que la prestación de servicios educativos es un deber y obligación del estado, en las comunidades, las autoridades educativas deben cumplir y hacer que se cumplan este servicio de conformidad a las leyes y normas establecidas a favor de los pueblos y comunidades.
- ✓ Que haya mayor atención por parte de las autoridades educativas en todo lo que hace parte del sistema educativo y del programa de etnoeducación, la formación y capacitación de los docentes, así como a las diferentes necesidades que se presentan en las escuelas, como la dotación de materiales escritos relacionados con tradición oral (coplas, loas, poemas, cantos).
- ✓ El MEN debe capacitar a las autoridades educativas en el campo de las leyes, normas y derechos que les asistan a las comunidades, para que haya un trato de correspondencia mutua con igualdad y equidad en el marco de la interculturalidad.

#### **Organizaciones Comunitarias**

- ✓ Debe haber mayor acercamiento entre los docentes y la comunidad, de esta manera aunar esfuerzos y realizar un trabajo unificado.
- ✓ Continuar impulsando los encuentros, talleres y seminarios, con la participación de funcionarios del MEN.
- ✓ En todo evento que se realice dentro y fuera de la escuela, tener en cuenta la participación de los ancianos, líderes comunitarios y jóvenes

Las recomendaciones aquí planteadas son el resultado de la investigación, por lo tanto, solo me resta sugerir a las personas que tienen parte activa en el desarrollo e implementación de los programas de fortalecimiento tenerlas en cuenta para mejorar el desarrollo del proceso etnoeducativo y fortalecimiento cultural en la comunidad estudiantil de Quinamayó.

Ya que este mundo se hace cada día más pequeño, los grandes adelantos científicos, técnicos hacen que las comunidades establezcan una uniformidad que amenaza con el olvido de las ricas manifestaciones culturales.

Las expresiones populares describen sabiamente las necesidades, alegrías, sufrimientos, los amores, costumbres, desvelos, las ilusiones y de mas sentimientos de cada comunidad, como un aporte a la búsqueda de nuestra memoria colectiva autóctona dormida. Algo que nos ha llegado a manera de hermosos retazos que han quedado

engarzados en la tradición de nuestros hogares permitiendo así momentos de gratas recordaciones o por el contrario, de nostalgia porque otras vivencias desafortunadamente ya se fueron con los seres queridos.

Los refranes, jugas, loas, explotan, valoran y por lo tanto enriquecen. Rinden homenaje respetuoso a los antepasados que con tesón, bondad y sencillez supieron dar testimonio de sus creencias y buenas costumbres.

Por último invitar a todas las personas, llámese afro, blanco, indígena, colono, campesino, gitano, a que aunemos esfuerzos ante los trabajos liderados por algunas personas e instituciones que luchan por un bien común de mejorar y tener una educación adecuada a nuestra realidad, donde se apoye y respete las diferencias para, entre todos, construir una sociedad más justa y equitativa.

## G L O S A R I O

**ADORACIÓN:** Acción de adorar al Niño Dios (Rendirle culto)

**ARRULLO:** cancioncita tierna y suave con que se mece al niño para tranquilizarlo o dormirlo.

**COPLA:** Composición poética breve. Formada de cuatro versos de arte menor o de menor medida.

**COMUNICACIÓN:** acción o efecto de comunicarse, tratos entre personas.

**COMUNIDAD:** Personas que viven juntas y cumplen ciertas reglas.

**CORISTAS:** Personas que cantan formando parte del coro, entonando los cánticos de las adoraciones.

**CULTURA:** Conjunto de conocimientos científicos, literarios y artísticos de una persona, pueblo o época, lo que conlleva un sistema de creencia y tradiciones, un sistema de valores y un sistema de acciones.

**DANZA:** Acción de bailar cada una de las maneras particulares de bailar

**ETNIA:** Perteneciente a una raza

**FESTEJO:** fiesta particular donde se hace adoración al Niño Dios

**FOLCLORE:** Ciencia de las tradiciones y costumbres de un país, conjunto de las tradiciones, poemas, leyendas de un país.

**FUGAS:** baile típico de la cultura afro que se ejecuta en forma de círculo con movimientos corporales y coordinación estética.

**HABLA:** facultad que tienen los seres humanos.

**IDENTIDAD:** Conjunto de caracteres que hacen que alguien o algo sea conocido.

**INSTRUMENTO:** Utensilio, aparato para producir sonidos musicales.

**INTERACCIÓN:** influencia Recíproca.

**LEGADO:** escrito dejado de consulta de nuestro trabajo. Saber cultural

LOAS: breve poema de consulta, con la que se celebra a una persona o acontecimiento (elogio, alabanza)

NATIVO: Perteneciente al lugar donde ha nacido uno

PASTORES: personas que cuidan al niño el tiempo que dura la ceremonia

POPULAR: Lo que corresponde al patrimonio del pueblo y abarca no solo el aspecto sociológico, sino el etnológico, ya que en nuestro caso son los habitantes de la región los que forman parte del pueblo vivo y actuante

REFRÁN: Dicho agudo y sentencioso de uso común.

SINDICO: Persona encargada de organizar las adoraciones en cada poblado. Para decirlo en el lenguaje de la región: "Dueño de la fiesta".

TAMBORA: Tronco cilíndrico de paredes delgadas, elaborados en madera fina o ensamblada, que lleva en sus dos bocas una membrana de piel que puede ser de chivo, conejo, venado o ternera.

TRADICIÓN: comunicación o transmisión de noticias, costumbres, doctrinas, etc. Hecha de generación en generación.

## BIBLIOGRAFÍA

- AGUDELO Valencia Alirio, modulo de investigación cualitativa, Medellín 2007
- ALFONSO Torres Luna. Aprender a Investigar en Comunidad 1
- Bases Conceptuales de la Cátedra Afrocolombiana. Bogotá 2004
- BORDEN, G. y STONE, J., La Comunicación Humana en el proceso de interrelación. Ateneo. Buenos Aires. 1982.
- COLLAZOS Hernán. Técnicas de Investigación. Bogotá UNAD 2006
- Consejo Nacional Técnico de la Educación. Cuarta Época, Volumen VII, número 41. México 1982. P. 335 -342.
- CHASOY PASTORA, Curso tradición oral en grupos étnicos, Bogotá. UNAD. 2009
- DE Tezanos Araceli. Una Etnografia de la Etnografia. Edicion Antropos. Bogota. 2002
- DÍAZ MEJÍA, Héctor Ángel, Hermenéutica de la Lúdica y Pedagogía de la Modificalidad Simbólica, Editorial Magisterio, Bogotá, 2008, p. 63-64.
- Enciclopedia Encarta, 1998, Microsoft, EE. UU. 1998.
- Entrevistas: Consuelo Larrahondo  
Marco Tulio Figueroa  
Juana Elia Castillo  
Alexander Banguero
- GARZÓN GALINDO, Armando, Diccionario Didáctico Educativo, Editorial Edivayca, Cali, Colombia, 1993.
- GOMEZ Salomón. Semillero de Investigación. Bucaramanga. UNAD 2007
- GONZÁLEZ HOLGUÍN, José Cristóbal. Santander de Quilichao historia, presente y futuro. Editorial Alcaldía Municipal. 2007. P. 129 – 130.-131
- MATSUYAMA Liliana Sayuri. Oralidad y Escritura. Unad. Bogota. 2008
- MENDEZ Carlos Eduardo. Metodología de la Investigación.
- Microsoft® Encarta® 2009. © 1993-2008 Microsoft Corporation. Reservados todos los derechos.

- M I G U E Z H e v e r . C o n s t r u c c i ó n d e H i s t o r i a s L o c a l e s . S o g a m o s o . U N A D 2 0 0 7
- M U Ñ O Z I s a b e l C r i s t i n a . M o d u l o T r a b a j o d e G r a d o . B o g o t á . M a r z o 2 0 0 9 . U N A D
- T E J E D O R J o r g e . P e d a g o g í a s A l t e r n a t i v a s . B o g o t á . A g o s t o 2 0 0 5

# **A n e x o s**

## ENCUESTA A PADRES DE FAMILIA

Mediante la encuesta practicada a los padres de familia se pretende identificar la forma de interacción comunicativa de su hijo (a) en el hogar.

Nombre del hijo		Grado	
Nombre del padre		Nivel de escolaridad	
Ocupación			
Nombre de la madre		Nivel de escolaridad	
Oficio		Nivel de escolaridad	
Familiar		Ocupación	
1. Dedicar tiempo a su hijo		SI	NO
2. Juega con su hijo		SI	NO
3. Su hijo expresa con facilidad sus ideas		SI	NO
4. Participa con su hijo en actividades culturales		SI	NO
5. Su hijo acompaña los sonidos musicales Con movimientos rítmicos		SI	NO
6. Su hijo posee aptitudes para la música		SI	NO
7. Su hijo es atento cuando usted le habla		SI	NO
8. A su hijo le gusta jugar solo		SI	NO
9. Su hijo ejecuta algún instrumento musical		SI	NO



## ENCUESTA PRACTICADA A DOCENTES

Encuesta realizada por la docente encargada del grado segundo

**OBJETIVO:** Identificar las habilidades, destrezas y competencias de la docente, así como el trato que le da a los problemas de aprendizaje.

Nombre de la docente:	
Años en la enseñanza:	

### PREGUNTA

	SI	NO
1. Planifica con los Niños?		
2. Acepta la sugerencia de los niños o sigue lo planeado?		
3. Favorece el manejo de materiales que permitan al niño la adquisición de habilidades?		
4. Participa en el juego de los niños		
5. Permite hablar a todos?		
6. ¿Estimula a los tímidos o parcos?		
7. Respeta las decisiones del grupo?		
8. Permite a los niños participar en clases?		
9. Se encuentra preocupada ante situaciones de falta de comunicación de los niños?		

## ENCUESTA PRACTICADA A ESTUDIANTES

Encuesta realizada a los estudiantes del grado segundo 2-a del centro educativo Quinamayó

**OBJETIVO:** indagar acerca de las actitudes de los estudiantes relacionados con la tradición cultural dentro y fuera de la escuela.

1. ¿Con quién vives? Papá Y mamá ( ) papá ( ) mamá ( )

2. ¿Te gusta trabajar en grupo o individual? Grupo ( ) individual ( )

3. ¿Cuál es el juego que más te gusta? Deportivos ( ) rondas ( ) adivinanzas ( )

4. ¿Cuándo haces algo bueno te felicitan? Si ( ) no ( )

5. ¿Te gusta jugar solo o acompañado? Solo ( ) acompañado ( )

6. ¿Cuando hablas en público como te sientes? Bien ( ) nervioso ( )

7. ¿Te gusta ver televisión? Si ( ) No ( )

8. ¿Te gusta bailar? Si ( ) No ( )

9. ¿Qué música has bailado? Danza ( ) reggaetón ( ) Salsa ( )

## ENTREVISTAS

### Un encuentro de regiones

Mi nombre es **MARÍA DEL CARMEN LASSO CARACAS**, nacida en la vereda Dominguillo, vivo con mi hija Isabella y su papá Fernando. Siempre me ha gustado cantar y ahora qué hago parte del grupo folclórico “*Aires de Dominguillo*” me siento muy bien porque he podido experimentar distintas emociones ya que estar en una tarina ante un sinnúmero de personas y saber que tienes que dar todo de ti para poner el ambiente es una cosa impresionante, opero que vale la pena porque es tu folclor, la tradición y las raíces ancestrales y debes mostrarlo con orgullo.

Todo este proceso me ha servido de mucho porque he aprendido a relacionarme con otras personas intercambiar conocimientos con grupos de otras regiones como del pacífico (Guapi, Timbiquí, Chocó) y Bogotá entre otros, también he adquirido confianza en mí misma y seguridad en el desempeño de mi papel.

Haber llegado a participar en el Festival Petronio Álvarez, en el año 2005 fue un triunfo con el que no contábamos ya que en la modalidad libre en la que concursamos se presentan orquestas que hacen fusión y tienen una trayectoria, pero obtuvimos un tercer lugar gracias a Dios.

Bueno es importante hacer parte de un grupo, independiente de lo que sea porque aportas una parte importante de tu vida para que la sociedad sea reconocida y tú sea una persona de bien dentro de ella.

En época decembrina se realiza el nacimiento del Niño Jesús, se hace remembranza a esa época en la que llegó al mundo nuestro Redentor, con coplas y arrullos se lleva a cabo la celebración, se involucran jóvenes y niños para que aprendan de los adultos porque es una tradición, finalmente se sigue tocando Jaga y cantando toda la noche. Todo esto lo he aprendido al lado de mi madre, espero poder inculcarle estos mismos valores a mi hija, quien durante los ensayos también canta y baila las jugas.

## ENTREVISTA

### La perseverancia abre puertas

Mi trayectoria en la agrupación *“Aires de Domingillo”* que nació como *“Grupo Lasso Caracas”* como corista e intérprete del guazá es de diez años; inicié mi sueño de ser músico gracias a la organización *“Ambientarte”* de la María con la *“ONG CEREC”* que nos han apoyado mucho en el crecimiento de la agrupación.

Inicie aprendiendo a interpretar algunos instrumentos como; La flauta traversa de PVC flauta artesanal, la guitarra cuto instrumento no fue mucho lo que aprendí y claramente tomando clases en la academia *“Musicales Luis Carlos Ochoa”*.

Han sido muchas experiencias en la agrupación en diferentes escenarios: En Ginebra-Valle (Festival Mono Núñez,) Petronio Álvarez en cinco oportunidades, Caloto, Teatro Municipal (Cali), Jamundí, Nuestra herencia en Telepacífico canal regional y en diversas locaciones donde hemos sido invitados como: Puerto Tejada, Villa Rica, Santander de Quilichao, Padilla y un sin número de veredas, lo cual ha sido de gran ayuda sobre todo para vencer la timidez, los nervios y saber o descubrir que puedo llegar a hacer una excelente vocalista que es lo que más deseo.

En estos momentos me siento muy contenta y muy halagada al estar escalonando con mucha tenacidad y provecho en mi agrupación. El año 2010 ha sido y será inolvidable y al quedar en un segundo puesto en el festival de música del pacífico Petronio Álvarez hace que nos abramos caminos musicalmente y algún día podamos ser un *“Aires de Domingillo”* importante esto es a grandes rasgos mi historia en la vida musical.

## HISTORIAS DE VIDA

### Las experiencias alegran la vida

Nombre: Cípriana Carbonero de Lasprilla  
Fecha de nacimiento: 16 de septiembre de 1912  
Edad: 88 años  
Ciudad: Santander de Quilichao, vereda de Quinamayó  
Ocupación: Oficios domésticos. Agricultura

- ¿Qué artes u oficios ha practicado?
- ¿Quién le enseñó estos oficios?
- Mencione los nombres de los bailes que acostumbraban sus abuelos.
- ¿Cómo se bailan las adoraciones al Niño Dios?
- ¿Con qué instrumentos musicales las tocaban?
- ¿Por quienes eran más bailados?
- ¿Qué bailes sabe Usted?
- ¿Sabe usted tocar algún instrumento?
- Las fugas o jugas es un baile tradicional
- Puede ejecutarlo ahora
- Los bailes de ahora tienen algún parecido con los de su juventud?
- Se acuerda usted qué tipos de cantos o canciones se interpretan en las jugas?
- Para bailar las jugas usan alguna prenda de vestir en especial?.
- De dónde cree usted que tienen sus raíces este baile?
- Nos podría recitar una copla



